

# Beijing Informa

SEMANARIO CHINO

中国新闻周刊 北京周报

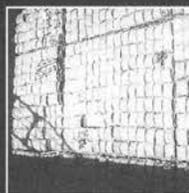
N.º 52, diciembre 26, 2000

## La situación internacional en el cambio de siglo



● LA POBLACION Y EL DESARROLLO DE CHINA EN EL SIGLO XXI

# Co. Holding de Transporte Sky-Sailing Ltda.



ISO 9002



SKY-SAILING

**Nombre:** Co. Holding de Transporte Sky-Sailing Ltda. **Código postal:** 100022

**Dirección:** Donghuannanlu 2, Edf. Hanghua Kemao, Piso 30, distrito de Chaoyang, municipio de Beijing, China

**Tel:** 86-(0)10-65669955/56 **Fax:** 86-(0)10-65668181, 65668282, 65668111 **Télex:** 210013-SSOCO-CN

**http://www.sky-sailing.com** **E-mail:** ssheadq@sky-sailing.com



## Oficina de Telégrafos de Beijing

La Oficina de Telégrafos de Beijing es, además del mayor centro de servicios de telecomunicaciones digitales de China, el centro de información de redes de Beijing. Esta oficina proporciona los siguientes servicios: intercambios de grupos de redes de computadoras 163 y 169, correo electrónico, almacenamiento y transmisión de fax, intercambio de datos electrónicos (IDE), telegramas individuales y públicos, servicios de transmisión de información telefónica 160 y 260, etc.



# BEIJING INFORMA

Baiwanzhuang 24, Beijing, China

北京周报

SEMENARIO CHINO  
Tel.: 68326015

Se publica en español, alemán, francés, inglés  
y japonés

La edición en español aparece los  
martes

Distribuida por la Corporación China de  
Comercio Internacional del Libro  
(GUOJI SHUDIAN)

Apartado postal 399, Beijing, China  
Tel: (8610) 68412023

## SUMARIO

**PARA LECTORES** 4

### INTERNACIONAL

Conferencias de prensa del Ministerio  
de Relaciones Exteriores 5

### PORTADA

La situación internacional en el cambio  
de siglo 6

### ESPECIAL

Zona de Desarrollo Económico y  
Tecnológico de Beijing: una perla  
de Oriente en la economía de  
la capital 12

Entrevista con Li Fengling, jefe del  
Comité de Administración de  
la ZDET B 13

Preparación del personal calificado  
para el pronto ingreso a la OMC 17

XVII Festival Internacional de Nieve  
y Hielo de Harbin 21

### DOCUMENTO

La población y el desarrollo de  
China en el siglo XXI 26

### INDICE

39-50



## La situación internacional en el cambio de siglo

El 2000 es el último año del siglo XX. Durante este año, la situación internacional mantiene la tendencia caracterizada por la distensión general, la economía mundial registra un crecimiento vigoroso y las relaciones entre diversos países han mejorado (pág. 6).



SHANGHAI VOLKSWAGEN

TEL: (021) 59561888 FAX: (021) 59572815

## Beijing Informa pasará a Internet

### Querido lector:

Ahora que pronto finaliza el siglo XX, la edición española de *Beijing Informa* va terminando su misión de forma impresa y pasará a Internet.

En los pasados casi treintiocho años desde la fundación de esta edición en marzo de 1963, Ud. y nosotros hemos vivido juntos tiempos tanto hermosos como difíciles a través de las vicisitudes del siglo. Nos hemos conocido, apreciado y apoyado mutuamente y hemos palpado juntos el pulso del pasado, el presente y el futuro del mundo, gracias a que *Beijing Informa* nos ha servido como un puente de comprensión y amistad. Por consiguiente, ahora que nuestra edición impresa se despide pronto de Ud., le expresamos de corazón nuestro sincero agradecimiento. Confiamos en que la amistad de tantos años nos acompañará en el futuro y comunicará calor a nuestros corazones por siempre. Al mismo tiempo, esperamos que Ud. nos siga vertiendo lo que siente respecto de lo bueno y lo indeseable que ha tenido nuestra revista en las pasadas décadas, porque ella está dispuesta a crear para sí un porvenir enteramente nuevo.

El 1 de enero del 2001, cuando suene la campana del siglo XXI, con la excepción de la edición inglesa, que continuará siendo impresa, tanto ésta como las en otros idiomas de *Beijing Informa* aparecerán en Internet. Con sólo entrar en [www.bjreview.com](http://www.bjreview.com), Ud. podrá tener acceso a cualquiera de las cinco ediciones en español, inglés, francés, alemán y japonés de *Beijing Informa* y a las ediciones en inglés y francés de *China* y *Africa*. Pero para leer en español, le toca pasar luego a [www.bjinforma.com](http://www.bjinforma.com). Suponemos que sin duda Ud. pensará, al igual que nosotros, que este cambio es un renacimiento de *Beijing Informa* con la ayuda de la alta tecnología. Damos la bienvenida a que Ud. siga interesado en nuestra revista como antes. Que abracemos juntos al nuevo siglo.

**Lin Liangqi**

Editor y redactor en jefe de *Beijing Informa*

## Misión cumplida

No recuerdo exactamente cuándo llego a mis manos el primer ejemplar de *Beijing Informa*. Lo que sí sé, en cambio, es que con el tiempo se convirtió en una publicación de lectura obligada para quienes estábamos, de modo u otro comprometidos con el acontecer internacional.

Uno podía estar o no, de acuerdo con lo que sucedía en China. Lo que no se podía, ni se debía hacer, era ignorar lo que estaba ocurriendo en este país. En esas circunstancias, *Beijing Informa* cumplía una excelente función periodística. Informaba y combatía la desinformación sobre una parte del mundo que cada vez ha ido pesando más sobre el planeta.

Una nota del editor y redactor jefe de la revista, Lin Liangqi, da a conocer que la edición española de *Beijing Informa* hará mutis del escenario periodístico junto con el año dos mil. Es una noticia que, por más de una razón, convoca a la nostalgia. Es en cierta forma, como perder una valiosa compañía de viaje, o una vieja amistad.

En casos como éste, sin embargo, más que destacar la nostalgia, vale poner de relieve los buenos recuerdos.

Entre los muchos, estupendos recuerdos de *Beijing Informa* nada más apropiado que el reconocimiento de la forma cómo esta publicación ha llevado a los lectores hispanoamericanos, lo que podríamos denominar los anales de la construcción china hacia adentro y la presencia de la República Popular en el mundo.

Las páginas de *Beijing Informa* han sido un testimonio semanal, del hacerse histórico de China, entregado a los lectores en forma ágil y oportuna. Desde este punto de vista, la versión española de *Beijing Informa*, no sólo ha cumplido con sus objetivos periodísticos sino que ha entrado a formar parte de la historia de la Nueva China.

Para quienes traten mañana, en el futuro en general, de estudiar el tránsito y la pasión del pueblo chino en estos años, *Beijing Informa* constituirá una fuente de documentación de primer orden. Y esto, en la materia que fuere. En política nacional e internacional como en economía, en cultura, en comercio, en educación o medio ambiente para no citar otros casos. En el campo de los temas, *Beijing Informa* ha sido una suerte de revista mural. Ha sabido mostrar China al mundo y lo que China piensa del mundo. Y todo esto, con alta clase periodística.

Como medio impreso en español, *Beijing Informa* ha cumplido a cabalidad con su misión. Hacemos votos por toda clase de éxitos en su nueva etapa de existencia.

**Rubén Astudillo y Astudillo**

Ministro de la Embajada de Ecuador en China

## Conferencias de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores

EN las conferencias de prensa regulares del Ministerio de RR.EE. de China de los días 7 y 12 de noviembre, Zhang Qiyue, vocera de la entidad, respondió a preguntas de los reporteros.

**Pregunta:** Se ha informado que el hermano del Dalai Lama visitó Beijing en octubre pasado. ¿Han establecido vínculos el Dalai Lama y el Gobierno chino en Beijing?

**Respuesta:** El Gobierno Central tiene un canal de contacto y consulta con el Dalai Lama, y dicho canal se mantiene abierto. El Dalai Lama está al tanto de ello. En el contacto y la consulta, insistimos en los siguientes principios: El Dalai Lama debe renunciar a su posición respecto a la independencia de Tíbet, detener las actividades separatistas contra la patria, emitir una declaración pública de que Tíbet es parte de China y Taiwan una provincia de China y que el Gobierno de la República Popular China es el único representante legítimo de toda China. Los hechos demuestran que él carece de honestidad para admitir que Tíbet forma parte de la República Popular China. Por el contrario, se ha valido en muchas ocasiones de las consultas con el Gobierno Central para realizar su esfuerzo de propaganda e influir sobre la opinión pública en la arena internacional.

**P:** Recientemente el Gobierno australiano emitió un libro blanco de defensa que incluye a países de la región, entre ellos China. ¿Cuál es el comentario de la parte china al respecto?

**R:** Hemos tomado nota del libro blanco de defensa que ha emitido el Gobierno de Australia. En el libro blanco, el Gobierno de ese país expone su política de defensa y pun-

tos de vista sobre temas de seguridad regional. La posición general de China es la siguiente:

En la actualidad, la situación en la región de Asia y el Pacífico es estable. Los países de esta región están reforzando la cooperación mutua, promoviendo el desarrollo común y concentrando sus esfuerzos en el desarrollo de sus respectivas economías. Estas son algunas de las tendencias más destacadas entre todos los países de la región. La corriente principal que favorece el desarrollo de relaciones entre los países debería fomentar el entendimiento mutuo, aumentar la confianza y evitar la confrontación. Por tanto, esperamos que todos los países en esta región sean capaces de establecer un nuevo concepto de seguridad relativo al beneficio mutuo, la confianza mutua, la igualdad y la cooperación, y hagan esfuerzos por salvaguardar la paz, la estabilidad y las prosperidad de la región.

**P:** Últimamente una revista de India publicó un artículo según el cual India y Japón deberían concertar esfuerzos para tratar con China. ¿Cuál es su comentario?

**R:** La política invariable de China es desarrollar relaciones de amistad y cooperación con todos los países del mundo sobre la base de los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica. Esto es un hecho consumado que todos pueden constatar. Por muchos años, las relaciones de China con sus vecinos se han desarrollado de forma constante. Sin embargo, desentendiéndose de este hecho, la revista india News Behind the News publicó un artículo titulado "Japón y la India deben concertar esfuerzos para tratar con China." Dicho artículo esgrimió la hipótesis de la "amenaza china" en un intento de socavar

las relaciones amistosas de China con sus vecinos. Esto está condenado al fracaso. Los hechos han demostrado y seguirán demostrando que el desarrollo de China nunca ha entrañado amenaza alguna para cualquier otro país, sino que, por el contrario, conduce a la paz, la estabilidad y el desarrollo de la región y el mundo.

**P:** Hace poco, el grupo norteamericano Human Rights Watch publicó un denominado informe sobre derechos humanos. Algunos de sus contenidos se refieren a la situación de derechos humanos en China. ¿Cuál es su comentario al respecto?

**R:** Recientemente el grupo norteamericano Human Rights Watch publicó así llamado informe sobre derechos humanos, y la parte de éste que se refiere a China calumnió de forma deliberada y atacó malintencionadamente la situación de derechos humanos en China, mediante la falsificación y distorsión de datos. China expresó su enérgica indignación por tal motivo.

El Gobierno chino ha enfatizado de forma consecuente la promoción y protección de los derechos humanos y libertades fundamentales del pueblo chino, para lo cual ha realizado esfuerzos incansables, alcanzando éxitos que han atraído la atención del mundo. En la actualidad, la situación de derechos humanos en China se encuentra en el mejor momento de la historia, hecho que reconoce la comunidad internacional en general. Olvidándose de los hechos, Human Rights Watch tergiversó a capricho la situación de derechos humanos en China. La intención real del informe es interferir en los asuntos internos de China y manchar la imagen de China, bajo el pretexto del supuesto tema de los derechos humanos. Su estrategia es contraria a los intereses fundamentales de China y de Estados Unidos y de los dos pueblos, y está condenada al fracaso. ■

# La situación internacional en el cambio de siglo

por Yang Chengxu\*

**E**L 2000 es el último año del siglo XX. La situación internacional durante este año mantiene la tendencia aparecida después de la guerra fría, que se caracteriza por la distensión general, aunque matizada por disturbios violentos en algunas áreas y de aparente solución en otras. La economía mundial mantiene un crecimiento vigoroso, lo que se refleja en mayores ritmos de crecimiento del PIB mundial y el volumen comercial internacional en la última década del siglo XX. Las relaciones entre los diversos países, especialmente entre los más poderosos, han mejorado y se han fortalecido en cierta medida.

Gracias al desarrollo de los vínculos económicos y comerciales, se estrechan las relaciones entre los países. No es menos cierto, empero, que la diversidad de intereses que se mueven en la comunidad internacional, más la subsistencia de una mentalidad de guerra fría, hacen que las relaciones internacionales empeoren de vez en cuando, afectando la situación internacional.

En primer lugar, la característi-



Yang Chengxu.

ca más destacada de la situación internacional durante el 2000 es el positivo panorama económico del mundo. De acuerdo con estimados del Fondo Monetario Internacional (FMI), la tasa de crecimiento del PIB mundial en este año llegará al 4,7 por ciento (la tasa más alta de los años 90 fue de 4,1 por ciento, registrada en 1997), y la tasa de crecimiento del volumen comercial internacional subirá al 10 por ciento en el 2000 (la tasa más alta de los años 90 fue de 9,1 por ciento, en 1995). Las predicciones del Banco Mundial son similares en general a las del FMI, en el orden del 4,1 y 12 por ciento, respectivamente. Según el banco, el crecimiento económico de la mayoría de países y regiones se acelera. A continuación las predicciones en detalle:

— El crecimiento del PIB de Estados Unidos se aproximará al

5 por ciento, el de la región del euro será de 3,5 por ciento y el de Japón llegará al 1,4 por ciento, récords desde 1996.

— El crecimiento del PIB de los países en desarrollo será del 5,6 por ciento, entre ellos los asiáticos lograrán un crecimiento de 6,7 por ciento, recuperando el nivel alcanzado antes de la crisis monetaria de 1997 y convirtiéndose así en la región con el más rápido desarrollo económico en el mundo.

— El crecimiento del PIB de los países cuyos sistemas económicos y políticos están en períodos de transformaciones se aproximará al 5 por ciento. En este grupo, Rusia alcanzará probablemente un ritmo de crecimiento económico del 7 por ciento, el más alto desde el fin de la guerra fría.

Los problemas más agudos en la situación económica mundial durante el 2000 han sido los disturbios bursátiles globales, la caída continua del valor de cambio del euro ante el dólar estadounidense y las alzas de precios del petróleo. Los mercados bursátiles estadounidenses han caído por amplio margen, con una baja de aproximadamente 40 por ciento del índice NASDAQ. Los merca-

\*El autor es el jefe del Instituto de Estudios Internacionales de China.

dos en Asia y Europa también ha disminuido en distintos márgenes. Asimismo, los precios del petróleo en el mercado internacional se ha elevado de menos de diez dólares por barril en marzo de 1999 a más de 30 dólares hoy, lo que ha afectado y continuará afectando la economía mundial en diversos órdenes. Se estima que en el 2001 Estados Unidos registrará pérdidas por este motivo de un 0,6 por ciento de su PIB, mientras que la Unión Europea registrará erogaciones de 0,8 por ciento y Japón del 1 por ciento. Las pérdidas en los países de mercados emergentes serán mucho más graves. Del 2 al 3 por ciento en Tailandia y Filipinas, por poner dos ejemplos. Las alzas de precios del petróleo causarán un incremento de la inflación y expandirán los déficits de cuentas corrientes en los países en desarrollo que dependen de la importación de esta materia prima, a la vez que se agrava el problema de la deuda entre ellos.

En segundo lugar, la confrontación y el estancamiento tradicionales entre la República Popular Democrática de Corea (RPDC) y la República de Corea (RC) han comenzado a ceder su puesto al deshielo, diez años después del fin de la guerra fría. El año 2000 ha representado un punto de viraje significativo en este sentido, pues la península Coreana ha comenzado a cambiar de una región de tensión a otra de estabilidad. A mediados de junio, el Presidente de la RC Kim Dae Jung visitó a Pyongyang y celebró la primera cumbre con Kim Jong Il, Presidente de la Comisión de Defensa Nacional de la RPDC. Durante esta reunión, ambos Kim llegaron a un importante consenso sobre las relacio-



El 14 de junio, Kim Dae-Jung, Presidente de la República de Corea, visitó a Pyongyang y se entrevistó con Kim Jong Il. *Xinhua*

nes entre las partes y la reunificación nacional, lo que reviste un gran significado histórico, al anunciar el fin de la confrontación y el comienzo de la reconciliación. Antes de la cumbre y después de ella, tuvieron lugar una serie de encuentros importantes para la promoción de la distensión entre las dos repúblicas coreanas: Kim Jong Il visitó a China, el Presidente de Rusia Vladimir Putin visitó la RPDC y funcionarios de alto rango de la RPDC y EE.UU. intercambiaron visitas. En el presente, el proceso de normalización de las relaciones entre EE.UU. y la RPDC se ha acelerado, las negociaciones para la normalización de las relaciones entre la DPDC y Japón se han reanudado y otros países occidentales, entre ellos Alemania y Gran Bretaña, siguiendo el ejemplo de Italia, han manifestado intenciones de establecer relaciones diplomáticas con la RPDC. Estos acontecimientos, sin duda, son favorables para la paz y la estabilidad

del noreste de Asia y del mundo.

En tercer lugar, el proceso de paz en Medio Oriente encara problemas, al elevarse nuevamente la tensión en las relaciones entre Israel y los países árabes. A Estados Unidos le resulta difícil continuar liderando este proceso, y a la vez otras potencias han fortalecido su influencia sobre los asuntos de dicha región.

A principios del 2000, el proceso de paz en Medio Oriente hizo progresos con el inicio de las negociaciones israelo-sirias y la salida de las tropas israelíes del sur del Líbano, mientras que las negociaciones entre Israel y los palestinos fracasaron. A fines de septiembre, las conversaciones israelo-palestinas se interrumpieron en medio de un alzamiento masivo de los palestinos (Intifada). Los enfrentamientos, que se iniciaron el 28 de septiembre pasado, han durado más de dos meses y causado un gran número de muertos y heridos, consecuencia de la inusual escalada de vio-

lencia. Como resultado, las relaciones israelo-árabes se han deteriorado una vez más, en tanto proliferan las campañas antiisraelíes en los países árabes. Algunos de ellos han suspendido sus relaciones diplomáticas, de bajo nivel, con Israel. Asimismo, Libia e Iraq han declarado su intento de lanzar una guerra santa contra Israel.

En cuarto lugar, la situación en Africa se mantiene estable de modo general, si bien se producen conflictos en ciertas áreas, especialmente en la parte central del continente. Allí han ocurrido una serie de incidentes violentos de manera continuada, aunque sin que hayan tenido mayor alcance o influencia. En mayo, el diferendo fronterizo que desde junio de 1998 enfrentaba a Etiopía y Eritrea, devino la guerra más violenta en el continente. Doce de los 53 países del continente sufren de similares conflagraciones. Los países africanos hacen grandes esfuerzos por poner fin a los conflictos internos y salvaguardar la

paz regional. Como resultado, por ejemplo, la situación interna en Somalia y Burundi se hizo menos inestable, y cesó la escalada de la violencia en Congo y Sierra Leona. Africa también ha fortalecido su unión política. La Organización de la Unidad Africana (OUA) trata de resolver las disputas en el continente con sus propias fuerzas, esfuerzo que ya arroja los primeros frutos.

Africa tiende estabilizarse. La industria del petróleo se desarrolla rápidamente y aumentan sus ingresos. La industria informática surge en el continente a pasos agigantados. El proceso de integración económica regional se acelera. Muestra de ellos son las funciones ejercidas por La Comunidad de Desarrollo del Sur de Africa y el Area de Comercio Libre del Este de Africa. Por su parte, Africa occidental se encamina rápidamente hacia la meta de convertirse en un área de moneda unificada. No obstante, la sequía, las inundaciones y la epidemia

del SIDA, que se ha cebado con especial fuerza en Africa, obstaculizan el desarrollo económico del continente.

La Comunidad Internacional ha estrechado sus relaciones con Africa. Estados Unidos celebró el llamado "Mes de Africa" en el Consejo de Seguridad de la ONU. El Presidente estadounidense, Bill Clinton, visitó de nuevo a Africa. Gran Bretaña envió tropas a Sierra Leona. La Cumbre Unión Europea y Africa se celebró en el Cairo. La quinta Convención de Lomé fue firmada formalmente. Libia y Sudán han mejorado sus relaciones con Occidente. El Presidente chino, Jiang Zemin, visitó el sur de Africa, donde se emitió declaración amistosa. El Foro de Cooperación China-Africa se celebró en Beijing, con el resultado de un nuevo espaldarazo a las relaciones sino-africanas.

En quinto lugar, las relaciones entre las potencias fluctúan. En comparación con 1999, estas relaciones han mejorado en cierta medida este año. Al mismo tiempo, el desarrollo de las organizaciones regionales en Europa, las Américas y Asia han propiciado gradualmente un marco tripartito. Después de que Estados Unidos bombardeara la embajada china en Belgrado en 1999, las relaciones sino-estadounidenses cayeron al nivel más bajo. Pero en 2000, después de que las dos cámaras del Congreso estadounidense aprobaran relaciones comerciales normales entre Estados Unidos y China, los vínculos entre ambos países han mejorado. Además, China y Estados Unidos han reanudado su diálogo sobre la seguridad y el control de armas, tras más de un año de suspensión. China y Japón han llegado al consenso sobre el mecanismo



Joven palestino se enfrenta a soldados israelíes con pedazos de piedra en la mano.

Xinhua/APTN

“ANSEA+3”, lo que incrementó la comprensión mutua y fortaleció las relaciones bilaterales. Después de la guerra de Kosovo, Rusia y la OTAN reanudaron sus negociaciones y las relaciones ruso-europeas mejoraron considerablemente. Asimismo, las relaciones ruso-estadounidenses se han reanudado y desarrollado.

Ante el empuje de la globalización económica, la cooperación regional se desarrolla vigorosamente. En la actualidad, existen 110 organizaciones regionales, una tercera parte de ellas se estableció después de 1990. Después de la guerra de Kosovo, la Unión Europea se percató de la necesidad de fortalecer la defensa europea independiente, para que la UE pueda llevar a cabo actividades militares sin la participación de Estados Unidos. Este año, la UE decidió establecer una fuerza móvil con un personal de 60.000 soldados antes del 2003. Al mismo tiempo, la UE celebró una cumbre en diciembre para discutir y tomar una decisión sobre la admisión como miembros de los países del centro y el este europeos, entre ellos Polonia, la República Checa y Hungría. La economía del este asiático se ha vuelto a desarrollar rápidamente y lo ha convertido otra vez en la región con más alta tasa de crecimiento económico del mundo. La cuarta reunión ANSEA+3 se celebró a fines de noviembre en Singapur, con un amplio consenso entre los países participantes sobre la necesidad de fortalecer el mecanismo 10+3 y el proceso inicial de desarrollo conjunto del delta del Mekong, así como la construcción del ferrocarril panasiático. La cooperación en el este de Asia -que tiene lugar en el marco del mecanismo 10+3 con el comple-



Refugiados de Sierra Leona esperando para registrarse en un asilo.

Gong Bing

mento de la Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC)-, promoverá la paz y el desarrollo en la región. La Zona de Comercio Libre de América del Norte (NAFTA), compuesta por Estados Unidos, Canadá y México, ha decidido ampliarse para incluir en 2004 todas las Américas, con una población de 800 millones de habitantes. La cumbre de América del Sur, propuesta por Brasil, se celebró en Brasilia para dar bienvenida al comienzo del siglo XXI. Se trata de un evento importante para fortalecer la unidad de los países sudamericanos y promover la integración regional. Especial connotación tuvo la decisión de la OUA de celebrar una cumbre en la cual quedó establecida la Unión Africana. Por añadidura, las relaciones entre los diversos continentes se han estrechado, a instancias de las cumbres eurasiática y euroafricana, y la iniciación de un mecanismo de negociación

entre Asia Oriental y América Latina.

En sexto lugar, la Cumbre del Milenio de la ONU se celebró en Nueva York, Estados Unidos, a principios de septiembre, con más de 180 países participantes y más de 150 líderes que pronunciaron discursos. Durante esta reunión, los líderes provenientes de casi todos los países del mundo llegaron a un consenso para salvaguardar la autoridad de la ONU y fortalecer su papel. La declaración publicada en la ceremonia de clausura reafirmó que los principios y propósitos de la Carta de la ONU son eternos y universales. La declaración también subrayó que la soberanía nacional y el principio de igualdad deben salvaguardarse, que la integridad territorial y la independencia política de todos y cada uno de los países deben respetarse, que las disputas deben resolverse de acuerdo con el derecho internacional por medios pacíficos y que

el principio de no intervención debe observarse. Durante esta cumbre, se produjo una reunión de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad, algo sin precedentes en la historia de la ONU. Los documentos publicados por esta reunión reafirmaron el papel nuclear de los cinco Estados miembros permanentes en el terreno de la seguridad internacional y se comprometieron a fortalecer la dirección de la ONU en la salvaguarda de la paz y la seguridad del mundo.

En séptimo lugar, las iniciativas norteamericanas de política exterior encaran frecuentes contratiempos, si bien por otro lado el país exhibe un fuerte crecimiento económico y un papel líder en la tecnología de la información. Los intentos estadounidenses de promover el proceso de paz en Medio Oriente y las negociaciones israelo-palestinas sobre el status de Jerusalén Oriental quedaron frustradas. Washington fue incapaz de prever la cumbre histórica de las dos partes de la península Coreana y la reconciliación entre ellas. Las visitas mutuas entre altos funcionarios de la RPDC y EE.UU. a partir de entonces reflejaron que la política estadounidense hacia la península Coreana se quedaba a la zaga del desarrollo de la situación peninsular. De cara a la abierta condena de Rusia, China y sus aliados Alemania y Francia contra el sistema nacional de defensa de misiles (NMD), el Presidente Bill Clinton postergó la decisión de desplegar dicho sistema. El Presidente venezolano, Hugo Chávez, visitó a Iraq a despecho de la enérgica oposición estadounidense, convirtiéndose en el primer líder extranjero en visitar ese país desde la guerra del Golfo. Rusia y Francia fueron los

primeros países en despachar aviones humanitarios a Bagdad y más de 20 países les siguieron uno tras otro, quebrando el bloqueo aéreo contra Iraq. El canciller iraní también visitó a Iraq a mediados de octubre, la primera visita de ese tipo desde la guerra entre Irán e Iraq. El contacto entre estos dos países pareció echar por tierra la política de doble restricción adoptada por EE.UU. en esa región.

Por último, la situación política padecen cambios imprevisibles en muchos países. Vladimir Putin ganó la campaña presidencial en Rusia con el 52 por ciento de la votación y asumió el poder a principios de mayo. Desde que tomó el poder, Putin ha venido haciendo grandes esfuerzos por estabilizar la situación política interna y ha adoptado una política exterior realista, dedicada al fortalecimiento de las relaciones con las demás potencias, entre ellos la UE, EE.UU. y China, mientras mantiene contactos estrechos con algunos de los miembros de la Comunidad de Estados Independientes (CEI). El líder del partido de la oposición yugoslavo Vojislav Kostunica ganó la elección presidencial, dando término a los diez años de gobierno por Slobodan Milosevic. El nuevo Presidente presta mucha atención al mantenimiento de relaciones estrechas con Rusia y la distensión y mejoría de relaciones con los países occidentales. El Primer Ministro japonés Obuchi Keizo murió de enfermedad, tras lo cual el nuevo Primer Ministro Yoshiro Mori ha estado pasando de un apuro a otro. Aunque ha sobrevivido a una moción de censura, su gabinete encara una severa crisis de confianza. Este año, el Partido de Acción Nacional (PAN) de

México venció al Partido Institucional Revolucionario (PIR), dando fin a más de 70 años de gobierno del segundo. Tal acontecimiento tuvo gran repercusión en la situación política latinoamericana. El Presidente peruano Alberto Fujimori enfrentó amplias protestas por su implicación en un caso de soborno a miembros de la oposición, lo que se materializó mediante su departamento de inteligencia. Posteriormente y durante una estancia en Japón, Fujimori sorprendió a su país y al mundo con su abrupta renuncia a la primera magistratura. En una cuerda similar, el Presidente filipino, Joseph Estrada, está acusado y enfrenta una eventual destitución por su involucramiento en un escándalo de soborno. En EE.UU., el resultado de las elecciones presidenciales se dilató más de un mes a causa del estrecho margen de votación entre Al Gore y el George W. Bush en el estado sureño de la Florida. El Tribunal Supremo decidirá quién será el Presidente a principios del siglo XXI. En la actualidad, además, los dos partidos estadounidenses tienen casi el mismo número de escaños en las dos cámaras del Congreso.

El desarrollo de la situación internacional este año refleja a fondo los cambios significativos desde el fin de la guerra fría y constituye un aviso sobre la tendencia de desarrollo del próximo siglo. Promovida por el desarrollo de la ciencia y la tecnología y la ascensión de la industria de la información, la economía mundial seguirá creciendo vigorosamente. El desequilibrio en poder internacional y la situación de un norte fuerte y un sur débil son difíciles de cambiar. En los umbrales del siglo XXI, continú-

an existiendo varios factores de inestabilidad en las relaciones internacionales.

### **1. Inestabilidad en el desarrollo económico internacional.**

Primero, las perspectivas de la economía estadounidense son imprevisibles. Segundo, las actividades especulativas en el mercado monetario internacional son desenfrenadas. La circulación de capital se ha acelerado grandemente y es difícil de controlar. La crisis monetaria del Sudeste Asiático es un ejemplo de lo que puede ocurrir. Tercero, los precios del petróleo están elevándose y la futura tendencia es difícil de prever. Terminando el 2000, el mundo está optimista en cuanto a la economía internacional, especialmente la economía de EE.UU. El PIB de este país representa el 30 por ciento del total mundial este año, cifra que fue 24 por ciento en 1990. EE.UU. fue el primer país en reajustar su estructura industrial, trasladando el énfasis al desarrollo de la ciencia y la tecnología, para mantener su posición directiva en las industrias de comunicación e información. En ese frente, los norteamericanos mantendrán sus posiciones ventajosas durante los 20 ó 30 años venideros. No obstante, sus debilidades internas quedan encubiertas por su sorprendente fuerza epidérmica. La economía estadounidense no es tan fuerte como aparenta o piensan los estadounidenses. Hay por lo menos tres puntos débiles en la economía de EE.UU. Uno es que los depósitos de los ciudadanos son tan bajos que casi equivalen a nada. Otro es que la economía de EE.UU. depende de la importación de capitales, el monto neto de capitales importados ha llegado a 400.000 millones de dólares

anuales. El tercero es que EE.UU. tiene aún de 30 a 40 millones de personas pobres cuyas necesidades básicas de vida no están garantizadas, aunque EE.UU. siempre se ha jactado de ser el país más rico. Si la economía de EE.UU. se vulnera, junto con ella sufrirá la confianza en la economía internacional, con el consiguiente saldo negativo para la situación mundial.

### **2. El peligro latente de nuevos conflictos armados.**

De la península Balcánica al Cáucaso Exterior, de Medio Oriente a Asia Central y Africa, del sur asiático al sudeste y el nordeste de Asia, existen intensas contradicciones nacionales y profundas diferencias religiosas. Con la ampliación de la brecha entre los ricos y los pobres y el impacto del desequilibrio político, es posible que ocurran guerras regionales, conflictos armados interestatales y disputas internas en algunos países. Asimismo, la hegemonía y la política de fuerza todavía sobreviven. La intensificación de la lucha por esferas de influencia entre las potencias agravará posiblemente la situación en estas regiones e incluso provocará guerras.

### **3. Relaciones fluctuantes entre los grandes países.**

A principios del siglo XXI, el mundo no volverá a una situación parecida a la existente en Europa durante el siglo XIX, cuando reinó allí un equilibrio de poder, ni habrá un poder omnímodo sustentado por la única superpotencia, EE.UU., con el cual ningún país desea enfrentarse en la actualidad. Pero a Washington le será difícil en grado sumo guardarse de Rusia y China y, al mismo tiempo, controlar a Europa y Japón. El uso de sanciones econó-

micas y la interferencia militar con que EE.UU. intenta proteger sus intereses siempre le resultará en un flaco favor a sí mismo, a la vez que despierta protestas de más y más países.

Los países occidentales encabezados por EE.UU. mantendrán su posición ventajosa. Aunque comenzaron a autoexaminarse después de la guerra de Kosovo, continuarán llevando a cabo la nueva política de intervención con el fin de propagar sus valores.

EE.UU., los países de la UE y Japón son aliados. Tienen intereses comunes. Sin embargo, también persisten contradicciones entre ellos. La determinación de la UE de establecer un sistema de defensa independiente y el deseo de Japón de convertirse en un país independiente normal van en contra de los intereses de EE.UU. Las contradicciones vendrán dadas por la lucha entre intentos de control y resistencia a ese control.

Se ha producido lo que se puede denominar relaciones triangulares —EE.UU.-UE-Rusia, China-Rusia-EE.UU. y China-EE.UU.-Japón— partes que a la vez se interrelacionan. Estos vínculos mantendrán la continuidad de la actual situación a principios del entrante siglo. No pasarán a ser antagónicas ni tampoco adquirirán títulos de vínculos entre socios en pie de igualdad. Los países más importantes se dedicarán a desarrollar sus economías y aumentar sus poderes nacionales integrales respectivamente, sin arriesgarse a una confrontación. Todo apunta a que los intereses comunes entre ellos se impondrán a las diferencias. En resumen, estas relaciones estarán sujetas al crecimiento en medio de eventuales períodos de aflojamiento. ■



投资置业的理想之地—BDA  
An Ideal place To Invest And Develop

## Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing: una perla de Oriente en la economía de la capital

### **Breve introducción**

La Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing (ZDET), la única de nivel estatal de Beijing aprobada por el Consejo de Estado, goza de las políticas preferenciales aplicables a las zonas de desarrollo costeras y a los parques industriales de alta tecnología. Cuenta con una superficie de 15 kilómetros cuadrados, dividida en las áreas industrial, residencial y pública con instalaciones estandarizadas y completas. Alrededor de la zona hay un amplio espacio de 143 kilómetros cuadrados como zona auxiliar para la expansión de la ZDET.

### **Ambiente natural**

Comunicaciones fáciles, condiciones geológicas convenientes y clima monzónico continental de tierra templada.

### **Instalaciones infraestructurales**

Infraestructura completa: caminos, alcantarillado de aguas de lluvia y de aguas servidas, calefacción, redes de telecomunicaciones y cables de televisión, así como suficiente suministro de agua potable, gas natural y electricidad.

### **Industrias prioritarias estimuladas**

Empresas de nuevas y altas tecnologías, empresas orientadas a la exportación, empresas de inversión foránea, e industrias con buenos resultados económicos, alto valor agregado y tecnología intensiva, y ahorradoras de agua, energía y terreno y libres de contaminación.

### **Política tributaria**

Autorizada para gozar de la política tributaria preferencial a nivel estatal.

### **Procedimientos de inversión**

Toda la tramitación para la inversión foránea desde la presentación de la solicitud hasta la obtención de la licencia necesita tan sólo una semana en promedio.

### **Agencias de servicio**

Agencias de consulta, negociación, examen y aprobación para la inversión, organismos de administración gubernamentales, agencias intermediarias, instituciones financieras, agencias de telecomunicaciones y servicios postales.

### **Instalaciones auxiliares**

Un hospital internacional, una escuela internacional, villas, residencias, campos de golf, centros de recreación, hoteles, centros de compra, etc.

投资置业的理想之地 — BDA  
An Ideal place To Invest And Develop

## Entrevista con Li Fengling, jefe del Comité de Administración de la ZDET B

— Entrevista con Li Fengling, jefe del Comité de Administración de la zona —

por Yang Qiuju

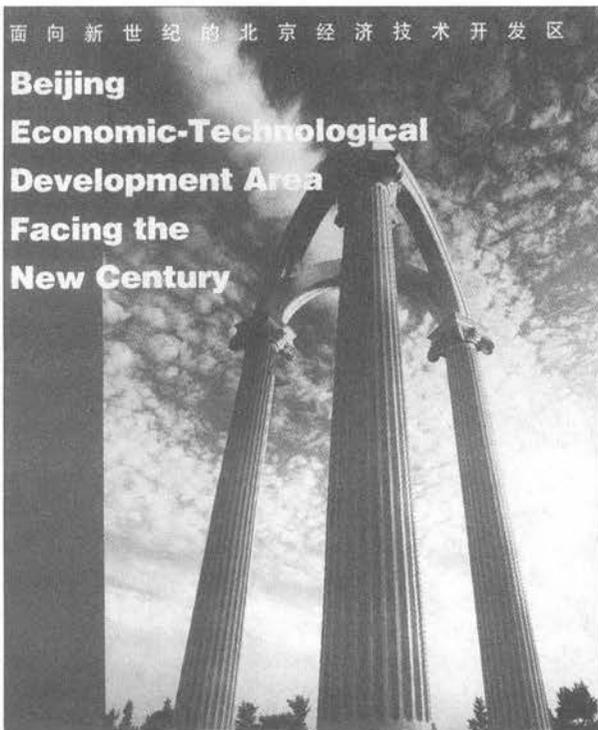


**P**regunta: ¿Podría usted decirnos algo sobre el desarrollo de la zona? ¿Cómo es su escala y cuánto es la inversión foránea?

**Respuesta:** La Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing entró en una etapa de desarrollo acelerado a inicios de este año. Los principales índices económicos, incluyendo el valor global de la producción industrial, los ingresos de la venta y los ingresos financieros, aumentaron en más de 70 por ciento. De enero a noviembre, la ZDET B aprobó la entrada de 313 empresas,

un aumento de 58 por ciento sobre el mismo período del año pasado, con una inversión total de 530 millones de dólares. Entre ellas, 57 son empresas de capital foránea, las que invirtieron 280 millones de dólares. A finales de noviembre, la zona tenía 782 empresas, con una inversión de 2.600 millones de dólares; de ellas, 216 eran empresas de inversión foránea, con una inversión de 2.100 millones de dólares. Se habían instalado aquí 25 de las 500 empresas más grandes del mundo, incluyendo Nokia, General Electric, Lucent, Ge, Unilever, Delfo y ABB. Todo ello lo hemos logrado en apenas seis años.

La presencia de las empresas extranjeras, especialmente de las multinacionales, representa una característica de la zona. Nokia, la empresa mixta más grande de la zona, invirtió 1.200 millones de dólares en la construcción de nuevas plantas en el Parque Industrial Xingwang. El Hospital Internacional Toronto invirtió 29 millones de dólares en establecer el primer hospital de cooperación chino-extranjera en nuestro país. La SMC (China) Corp. Ltd., la mayor empresa de inversión exclusiva-



mente extranjera de la zona, invirtió un total de 80 millones de dólares para construir aquí la mayor base de producción de piezas neumáticas, y ha hecho cinco inversiones para las instalaciones de producción de primer nivel del mundo.

Más de la mitad de las empresas de la zona son de nuevas y altas tecnologías. La Co. Ltda. de Cables de Fibras Ópticas Lucent de Beijing, una empresa de inversión mixta chino-estadounidense, utilizando directamente la tecnología patentada del Laboratorio Bell de Estados Unidos, ha producido una nue-



投资置业的理想之地 — BDA  
An Ideal place to Invest And Develop

va generación de cables de fibras ópticas LXE con una capacidad para 1 millón de terminales telefónicos.

Otra empresa mixta, la Beijing Hangwei General Electric Medical Facilities Corp. Ltd., ha vencido a otros fabricantes de la General Electric domiciliados en Estados Unidos, Japón y la República de Corea para obtener el derecho de producir la máquina CT de tipo económico, y ha trasladado su base de producción de Japón a China.

Muchas empresas han obtenido buenos resultados económicos. Por ejemplo, Lucent, que empezó a funcionar en la zona el 1 de enero de 1995, logró una producción anual por valor de 80 millones de yuanes el mismo año. La cifra aumentó a 300 millones en 1997, y a 470 millones en 1998, con un valor de producción per cápita de 4,7 millones de yuanes, el récord de la zona.

**P: ¿Podría describir con más detalle la operación de las empresas extranjeras? y ¿cómo piensan ellas de la zona de desarrollo?**

**R:** La zona siempre ha persistido en el principio de aceptar industrias de alta tecnología, inversiones de las empresas multinacionales, y empresas industriales grandes. Esto ha permitido a la zona adquirir unas características propias: una gran envergadura de inversión foránea y una presencia de muchas firmas multinacionales. Todas las empresas foráneas asentadas

en la zona han aportado una gran inversión, altas tecnologías y tecnologías intensivas y han tenido buen rendimiento económico.

Shiseido Liyuan Cosmetics Co. Ltd., la primera radicada en la zona, invirtió 10,5 millones de dólares en 1994 para entrar en producción. Tres años después, la empresa reinvertió 5,3 millones de dólares de beneficios en la segunda fase de construcción, elevando su inversión total a 15,8 millones de dólares.

Lucent, que comenzó a funcionar en la zona en 1995, obtuvo un volumen de ventas por valor de 80 millones de yuanes el mismo año, y lo incrementó a 300 millones en 1997 y a 600 millones en 1998, con lo que aumentó la inversión en 5,93 millones de dólares sobre la inversión original de 18,18 millones de dólares.

Walls (China) Co. Ltd., con una inversión original de 160 millones de dólares, ha añadido 70 millones de dólares, convirtiéndose en el mayor inversionista de la zona.

Bayer Pharmaceutical & Health Care Co. Ltd., que invirtió originalmente 29,97 millones de dólares, elevó su inversión total a 69,97 millones de dólares tras hacer una inversión adicional de 40 millones de dólares.

En los últimos años, más de 40 empresas han aumentado la inversión, con un valor acumulado de 600 millones de dólares.





Las empresas foráneas de alta tecnología suelen ser las que gastan menos tiempo en comenzar a reeditar. Algunas de ellas, de buena administración, tales como la compañía francesa Schneider, logró equilibrar las cuentas en el primer año y empezó a tener beneficios el segundo año.

Las empresas de alta tecnología también destacan por su alto valor agregado. Zhao Tong, Gerente General de SMC (China), dijo: "Esta zona es muy conveniente para el desarrollo de las empresas grandes". Tong Zhanduo, subgerente general de Shiseido Liyuan, expresó: "Es una elección correcta establecer plantas en la zona. Entre las 18 compañías de venta de Shiseido en más de 50 países y regiones del mundo, la de China es la mejor desarrollada". Un inversionista surcoreano dijo: "El ambiente de inversión de la zona es superior. Recomendaré la ZDETb a quienquiera que desee invertir en China".

Muchos expertos consideran que, con la entrada de empresas de maquinaria, eléctricas, farmacéuticas, de embalaje y de procesamiento de alimentos, la zona se está convirtiendo en una base industrial de nueva y alta tecnología.

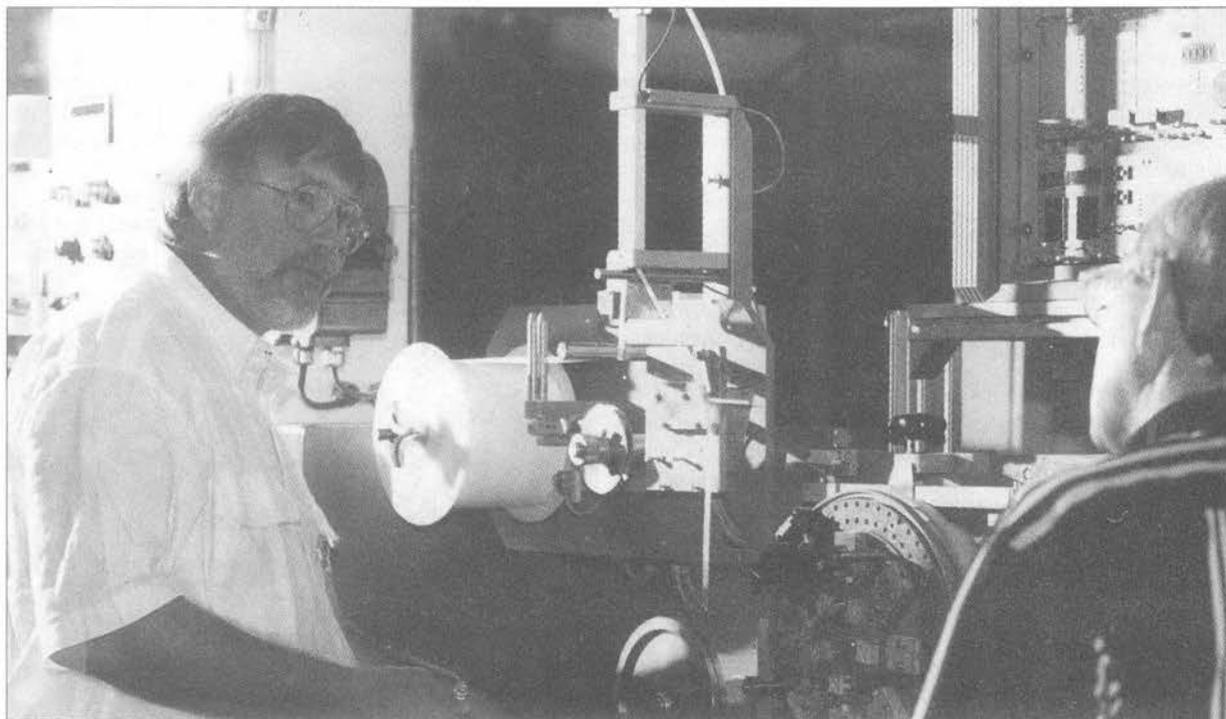
Este año un grupo de instituciones de investigación y desarrollo farmacéutico y de bioingeniería, incluyendo el Centro de

Investigación de Genes Humanos Nuosai de Beijing, el Centro Estatal de Investigación de Biotecnología de Virus, el Centro Nacional de Evaluación y Monitorización de Nuevos Medicamentos, la Base de Experimentos Intermedios Kaizheng del Centro de Desarrollo de Ingeniería Biológica de China, y el Centro del Proyecto Estatal de Cultivo de Células Animales anexo a la Academia de Medicina Militar, han pasado o están dispuestas a pasar a la zona. Estas instituciones, aventajadas en personal, tecnologías, instalaciones y fondos, permitirán a Beijing establecer su posición de vanguardia en el sector farmacéutico y de la ingeniería biológica del país.

**P: ¿Podría usted explicarnos el plan del gobierno para el futuro desarrollo de la zona? y ¿cómo actuará la zona para hacer frente los desafíos después del ingreso de China en la Organización Mundial del Comercio?**

**R:** Lo único que podemos hacer es esforzarnos más por mejorar la calidad de la zona y crear un ambiente de inversión compatible con los estándares internacionales. El plan específico es como sigue:

Primero, lanzaremos un proyecto de cooperación con el JTCI de Singapur, el que forma parte de nuestros esfuerzos por establecer la conexión de la zona con las normas y prácticas





投资置业的理想之地 — BDA  
An Ideal place To Invest And Develop



internacionales. También planeamos cooperar con otras empresas internacionales para abrir nuestras ventanas en otras partes del mundo, con miras a crear un sistema de red de múltiples canales dedicado a la explotación del mercado internacional.

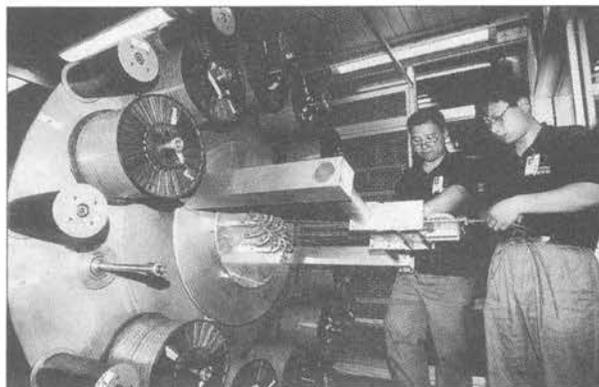
Segundo, buscaremos un nuevo camino para la integración de la educación, la investigación y la producción con el fin de desplegar las ventajas de los centros docentes superiores y de los centros de investigación de Beijing. Hemos firmado con la Universidad Politécnica de Beijing un acuerdo de marco sobre la cooperación total en los campos de la investigación científica, el desarrollo industrial y el entrenamiento del personal, y sobre el establecimiento de un parque de ciencia y tecnología y un parque de software en la zona, ambos de la misma universidad. Esperamos estrechar las relaciones de cooperación con más universidades e institutos para hacer de la zona una cuna de innovaciones científicas y tecnológicas y una base de industrialización de logros científicos.

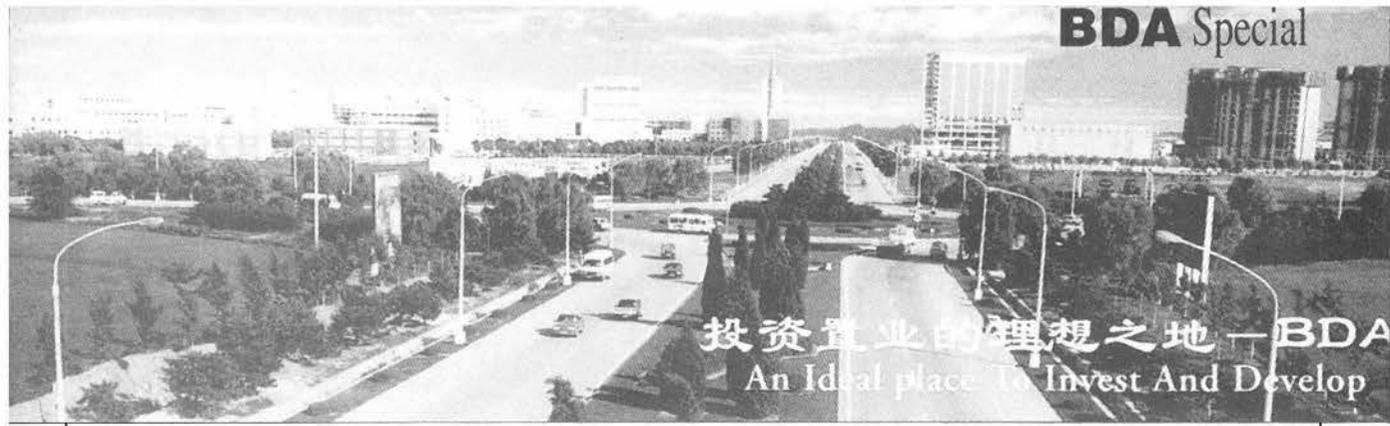
Tercero, construiremos y convertiremos la zona en una base de las industrias farmacéutica y biotecnológica a nivel nacional. La industria farmacéutica, conocida como una de las dos industrias más prometedoras del próximo siglo, es también una de las cuatro industrias claves de alta tecnología de Beijing. Siendo una base de industrialización de las nuevas y altas tecnologías de Beijing, la zona utilizará las ventajas de la capital de acceso a la información científica y tecnológica a fin de proporcionar mejores condiciones para el desarrollo de las industrias farmacéutica y biotecnológica. Trataremos de convertir la zona en una base de industria farmacéutica de Beijing

e incluso de todo el país a inicios del siglo XXI. Actualmente las empresas farmacéutica y de bioingeniería de la zona rinden un valor de producción anual de 2.000 millones de yuanes. Esperamos que la cifra alcance a 40.000 millones en el año 2010. En el año en curso estas empresas han desarrollado 10-15 nuevos medicamentos, y cinco de ellas tienen cada una activos calculados en más de 100 millones de yuanes. En el año 2010, los medicamentos transgénicos y otros nuevos competitivos representarán el 70 por ciento del total del sector, y las empresas con 1.000 millones de yuanes de activos aumentarán a más de diez.

Cuarto, continuaremos intensificando la construcción del ambiente de inversión de la zona. Al cabo de ocho años de trabajo, la zona se ha convertido en una de las zonas estatales de desarrollo económico con más rápido progreso y mejor crecimiento. Gracias al planeamiento general racional y el buen ambiente, ha atraído a un gran número de multinacionales y es mirada por ellas como un lugar de inversión ideal. Con el nuevo siglo en la puerta y en vista del pronto ingreso de China a la OMC, debemos esforzarnos más para establecer una buena imagen internacional de la zona e integrarla en el círculo económico global. También nos esforzaremos por convertir la zona en una ciudad satélite moderna y vigorosa con economía próspera, ambiente jurídico superior, servicios completos y entorno ecológico hermoso.

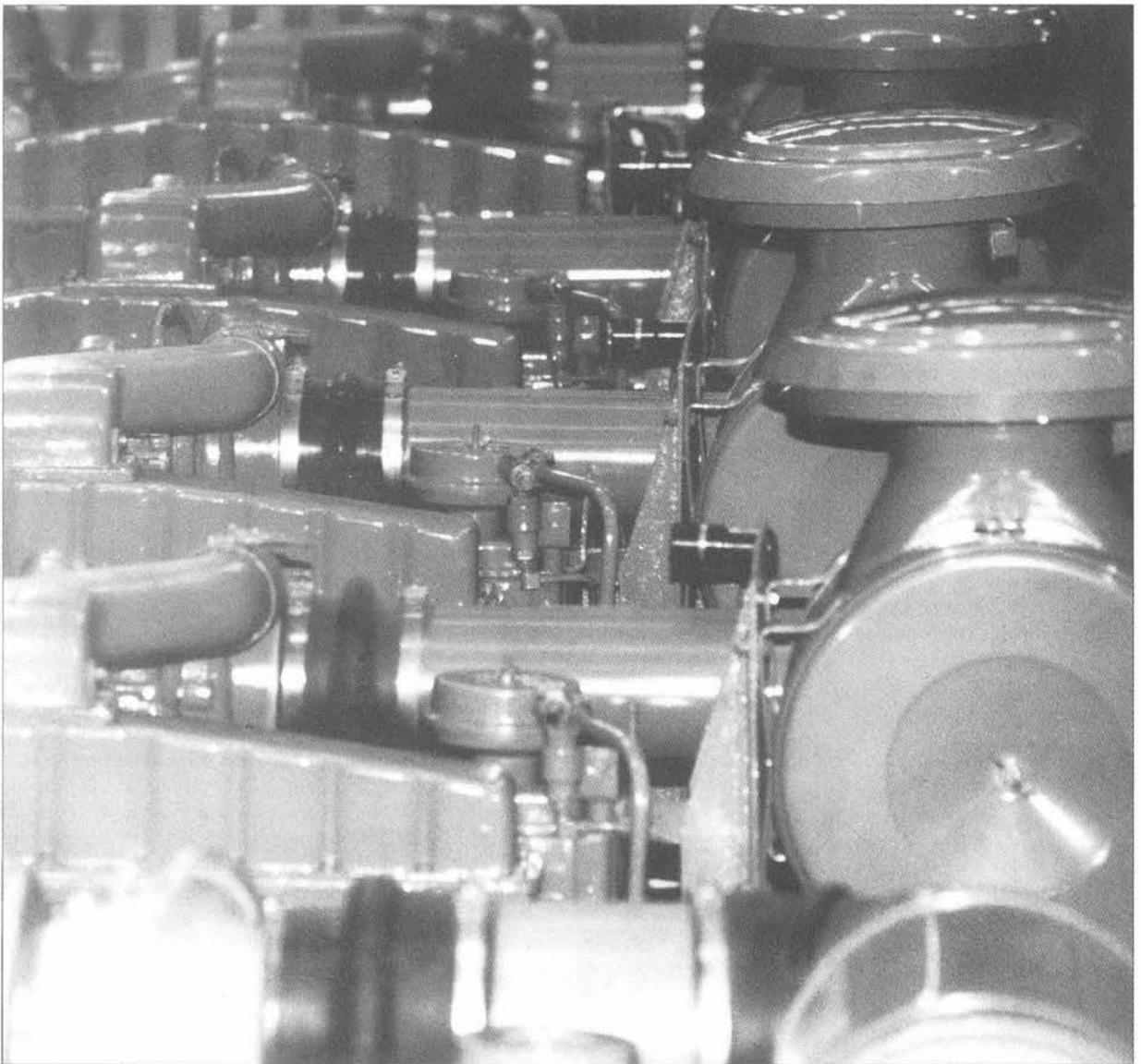
Formando parte importante de la economía de la capital, la zona constituye un nuevo punto de crecimiento económico de Beijing. Dentro de dos o tres años, perfeccionaremos nuestra administración y servicios para transformar la zona que está compuesta sólo de empresas en una ciudad basada en la industria y dotada de funciones sociales, buen ambiente ecológico y perspectivas de desarrollo sostenible. Así, la zona, localizada en el sureste de Beijing, será una brillante perla de Oriente.





投资置业的理想之地 — BDA  
An Ideal place To Invest And Develop

## **Preparación del personal calificado para el pronto ingreso a la OMC**





A medida de los rápidos pasos de China para ingresar a la OMC y de la acelerada marcha de la Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing (ZDET B), los departamentos gubernamentales de la zona están llevando a cabo los preparativos para la atracción de la inversión, el servicio y la administración, sobre todo para la mejora de la calidad del personal administrativo. Gu Baohua, subdirector del Comité de Administración de la ZDET B nos explicó las prácticas especiales en este aspecto.

## Capacitación y contratación abierta

Con el fin de enfrentarse al desafío, se debe renovar continuamente los conocimientos y las tecnologías y establecer nuevos conceptos y mentalidad.

La ZDET B tiene en la actualidad más de 700 empresas. Muchas de ellas son empresas transnacionales conocidas y de inversión foránea. Por ejemplo, hay 20 de las 500 empresas más grandes del mundo, y algunas tienen ya más de cien años de historia. Estas empresas, en su desarrollo, han acumulado una preciosa cultura empresarial y han creado un sistema de administración eficiente. Todo ello forma parte de la cultura mundial y es útil para nosotros. Las referidas empresas tienen sucursales en todo el mundo y cuentan con instalaciones de fácil comunicación con el exterior. La ZDET B ha invertido en varias empresas establecidas en su área, y ello facilita el progreso del trabajo y la optimización del equipo de cuadros, constituyendo una ventaja peculiar de la zona.

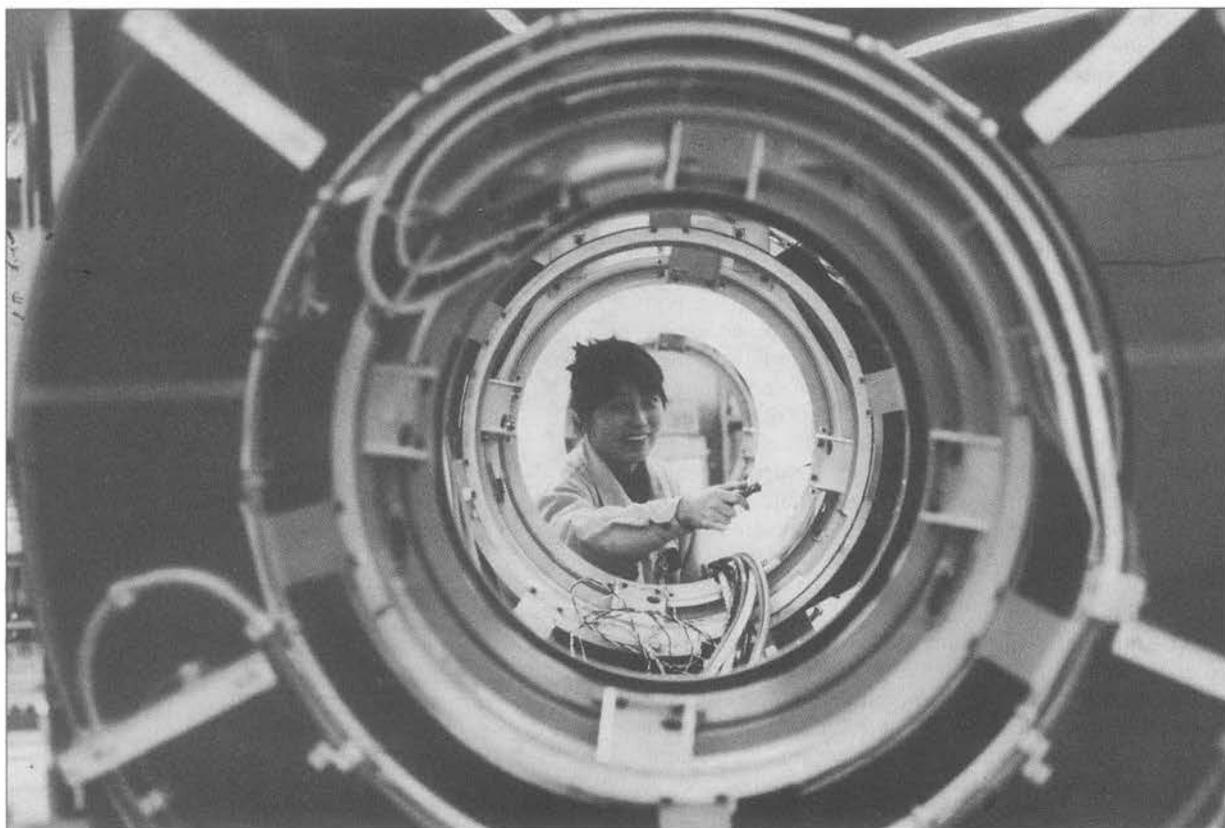
Con el fin de aprovechar los recursos de las empresas transnacionales, la zona decidió organizar dos cursos de



capacitación a partir de 2000 con ayuda de la Compañía Schneider de Beijing Ltda. y la ISS de Singapur. Cada curso se divide en dos partes, el estudio en China y el en el exterior. Se planea organizar varios cursos de este tipo en el 2000 y el 2001 a objeto de capacitar 50 cuadros jóvenes de nivel medio. Mediante la capacitación, el personal conseguirá nuevos conocimientos en cuanto a las características de la administración de las empresas transnacionales, los requerimientos de servicio que éstas exigen al gobierno local, su estrategia de localización de recursos personales y la administración pública.

Frente a la llegada de la globalización económica y la era de la información, el trabajo de administración económica es cada día más importante. La administración con métodos y tecnologías modernos no solamente aumenta la demanda de personas de talento sino también el reajuste de la estructura y la calidad del personal. La zona recurre a la contratación abierta para atraer a personas de talento que necesita con urgencia. En 2000 ha señalado 10 puestos importantes para tales personas y ha aceptado a seis. Cinco de ellas han entrado al trabajo. Entre ellos se incluyen hombres de posdoctorado dedicados al desarrollo económico regional y la planificación urbana, contadores de alta categoría y administradores especializados en información y operación de capital. Con ellos se ha complementado y optimizado la estructura de personas de valía de la zona. La contratación abierta no es solamente para suplir la escasez de personal sino que también ayuda a adaptarse a la práctica internacional en el mecanismo de uso de personal de talento. Por lo tanto, a principios de 2000, los dirigentes de la zona decidieron superar la administración del personal en diferentes niveles. Mientras se busca personal de mayor necesidad mediante la contrata-





ción pública, se esfuerza por llenar la escasez de trabajadores comunes a través de la regulación interna y el banco de personal de la zona y se reglamenta constantemente la administración del personal.

## Introducción del mecanismo de competencia

Con el fin de establecer instituciones y puestos de trabajo en forma científica, las autoridades de la ZDETБ hicieron una investigación en sus 22 unidades y 249 puestos de trabajo en el primer semestre de 2000.

Siguiendo las prácticas internacionales, las responsabilidades de cada puesto de trabajo fueron descritas con detalla y sometidas a los expertos para su análisis. Previo establecimiento de un grupo de temas de estudio, la tarea fue realizada por los dirigentes de la ZDETБ y 20 estu-

diantes de la Universidad Industrial. A través de la investigación, las autoridades llegaron a tener una buena comprensión de las funciones de todos los departamentos y puestos, sus puntos débiles así como los puestos con funciones repetidas. El resultado de la investigación sentó una sólida base para la reforma y la creación de instituciones.

Con el propósito de construir una zona de desarrollo de alto nivel y dotada de características propias de la capital y capacitar un equipo de funcionarios de alta calidad, la ZDETБ decidió seleccionar cuadros mediante la competencia. De esta forma, los recursos humanos fueron distribuidos racionalmente y se estableció un mecanismo de administración de personal sobre la base de la competencia justa.

En 1998, la ZDETБ sometió a los funcionarios de subsección a exámenes de calificación. Un total de 173 cuadros participaron en la capacitación para estos puestos. Con la excepción de 16 exentos de los exámenes debido a

投资置业的理想之地 — BDA  
An Ideal place to Invest And Develop

sus edades, los otros participaron en los mismos para la certificación. Un total de 71 obtuvieron la calificación de puestos de subsección. Entre éstos, postularon para 27 puestos de subsección y 25 de ellos fueron aprobados.

En la primera mitad de 1999, la ZDET B hizo una selección pública para enviar cuadros de administración a las empresas poseedoras de acciones. Treinta y dos candidatos compitieron por cuatro puestos de subgerente y gerente de departamento. Después de entrevistas e investigaciones, los cuatro mejores fueron elegidos y otros 10 fueron registrados en el banco de personal.

En la primera mitad de 2000, los diligentes de la ZDET B dio curso a una contratación abierta de orden interno para dos principales puestos de jefe de sección: el de la Oficina del Parque de Ciencia y Tecnología Duiyizhuang y el del Buró de Planificación de Tierra. El Comité de Administración dio a conocer los requerimientos a los candidatos. Uno de los dos puestos atrajo a 11 aspirantes. Después de dar ellos sendos discursos sobre el plan de trabajo, se nombró al mejor de todos. Las masas asistieron al nombramiento y los dirigentes de nivel superior tomaron la palabra para extenderles congratulaciones.

El pasado mes de noviembre, las autoridades reajustaron el sistema de administración y de personal. Los cuadros de sección se turnarán de puesto y todos de este rango tendrán que ser elegidos mediante la competencia. Los puestos de nivel inferior al jefe de sección se abrirán a todos los postulantes, quienes tendrán que rivalizar por los mismos.

Por medio del mecanismo de competencia, la ZDET B contará con un equipo de personal administrativo y científico eficiente, dispuesto a hacer frente al desafío del nuevo milenio. ■



# XVII Festival Internacional de Nieve y Hielo de Harbin

**S**EGUN lo planeado, el XVII Festival Internacional de Nieve y Hielo se realizará en Harbin, capital de la provincia de Heilongjiang, del 31 de diciembre de 2000 al 28 de febrero de 2001.

Harbin, situada en las riberas del Songhua, el cuarto río más largo de China, es la mayor ciudad en el nordeste del país. Su superficie es la más extensa y su población es la segunda más numerosa entre todas las ciudades de China.

Desde la fundación de la República Popular China en 1949, especialmente a partir de la introducción de la política de reforma y apertura, Harbin ha conocido grandes cambios en el desarrollo social y económico. Hoy día posee una fuerza económica integral, una base industrial sólida, un comercio vigoroso y una avanzada cultura y educación. Se prevé que este año el PIB de la ciudad alcanzará los 100.000 millones de yuanes.

El Festival de Nieve y Hielo de Harbin, iniciado en 1985, es la primera edición regional de China para las actividades sobre nieve y hielo. En los últimos 15 años, el festival se ha convertido en un evento internacional con la combinación de la cultura, los deportes, el comercio, la economía, el turismo y la ciencia y tecnología. En la actualidad, el Festival de Nieve y Hielo de Harbin es uno de los cuatro mayores de su tipo en el mundo.

La ceremonia de apertura del XVII Festival de Nieve y Hielo de Harbin tendrá lugar en el Centro de Hockey sobre Hielo de la ciudad a las 3 p.m. del 31 de diciembre y será seguida de una representación artística.

El florecimiento de la cultura de "hielo y nieve" y el desarrollo del turismo de "hielo y nieve" constituyen los temas del evento, en el cual tomarán parte el gobierno, los círculos sociales y las empresas. En este festival de primer nivel se desplegarán las siguientes actividades:

**1. Actividades artísticas grandiosas.** El festival transcurre en cuatro áreas y 28 sitios de interés principales, los que cubren una superficie total de 300.000 metros cuadrados. El Gran Mundo de Nieve y Hielo, el mayor del mundo, mide 900 metros de largo y 370 de ancho, con una capacidad para 50.000 visitantes. La exposición de esculturas de hielo será la más grande del planeta, con más de 3.000 piezas sobre temas históricos y culturales, incluyendo la mayor escultura de hielo,

que es una réplica del monte Qomolangma (Everest), de 46 metros de alto y hecha con 30.000 metros cúbicos de nieve. Se ofrecerán también más de 100 actividades recreativas tradicionales, aventuras y entretenimientos culturales y folclóricos sobre nieve y hielo. Se presentará una escena de

noche espectacular. Las luces a láser del "sol artificial", junto con las linternas de hielo y las luces de neón, iluminará intensamente el Gran Mundo de Hielo y Nieve. La XXVII Exposición de Arte de Linternas de Hielo, con el tema "sueños de hielo en el nuevo siglo", será el punto focal del evento. Se montarán nueve sitios de interés con 2.001 linternas maravillosas con un total de 25.000 metros cúbicos de hielo. Y la XIII Exposición de Esculturas de Nieve se efectuará en el Parque Taiyangdao, donde los visitantes podrán disfrutar de seis zonas de interés, cinco arquitecturas de nieve grandes, más de 300 piezas de arte hechas con 30.000 metros cúbicos de nieve y cinco áreas de competición internacional o nacional. La parte más interesante del programa se dará en el Parque Ouyazhichuang (Ventana de Europa y Asia). Más de 28 recreaciones, tales como la escalada de rocas, la caza de tesoros y el esquí, se realizarán en cinco zonas de interés del parque. Para el evento se hará uso de tecnologías modernas y le añadirán esplendor al evento y la ciudad el hielo de color, los campos de nieve pintados, los surtidores a bajas temperaturas, la nieve flotante artificial, las luces de control computarizado y la luz a láser.

**2. Arreglos turísticos con encantos únicos.** La Zona de Turismo de Esquí Yabuli, que es el principal lugar del país para la competición de este deporte, el Centro de Esquí Turístico Longzhu Yabuli en la montaña Erlongshan y otros 14 campos de esquí conformarán una inmensa base para los turistas aficionados. Se creará un ambiente de turismo de primer orden basado en las peculiaridades de la nieve y el hielo de acuerdo con el estándar de las mejores ciudades turísticas de China.

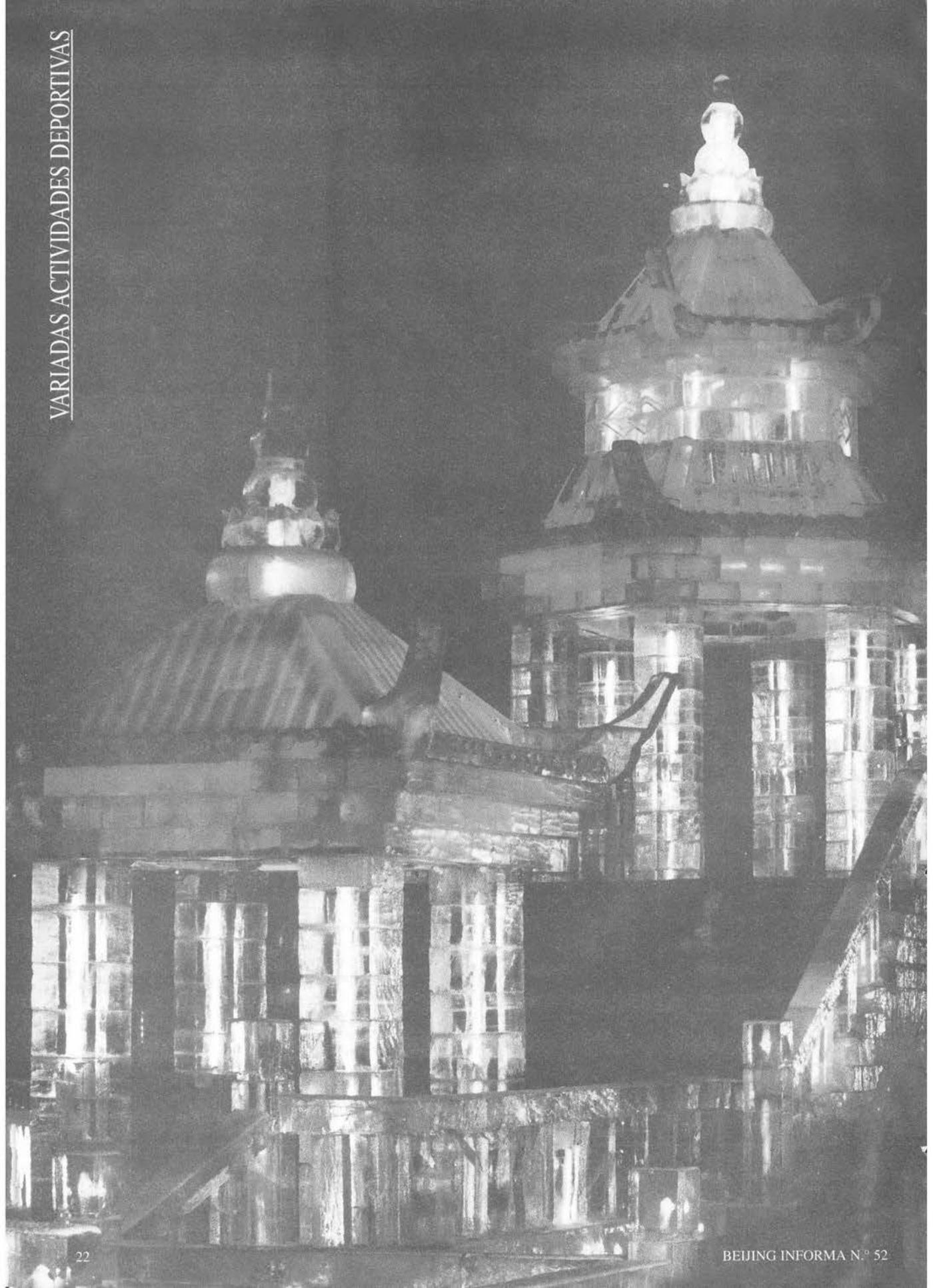
**3. Actividades comerciales y económicas de gran escala.** Durante el festival se celebrarán la Conferencia Internacional de Comercio y Economía y la Exposición Internacional de Alimentos de Harbin para exhibir los logros más recientes de la industria alimenticia del país. Se abrirán salones de exhibición especiales para la venta de alimentos, la captación de inversiones, la transferencia de altas y nuevas tecnologías, la venta de muebles y el turismo. Entre los participantes estarán empresas y firmas chinas y extranjeras prestigiosas, hombres de negocios de Hong Kong, Macao y Taiwan, y consejeros de alimentos y agricultura acreditados en China.

**4. Actividades culturales.** Más de 100 casas editoras estarán presentes en la exposición de libros. Las otras actividades incluyen el V Concurso de Fotografías Copa Fuji, un festival de cine, un gran carnaval, un concurso de pinturas, y funciones de sombras chinas.

**5. Actividades deportivas variadas.** Cerca de un millón de adolescentes tomarán parte en diversos programas. Se auspiciarán un concurso de baile de personas de edad madura, una natación de invierno, el V Concurso Nacional de Fútbol sobre Nieve, el Torneo Invitación Nacional de Billar, el Torneo Invitación Nacional de Bolo, el Torneo Invitación de Baloncesto Copa Linterna de Hielo y el Torneo Invitación Internacional de Hockey Femenino sobre Hielo.

Los ciudadanos de Harbin están esperando que los amigos de todas partes del mundo acudan al grandioso festival.





# XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN

GRANDIOSAS ACTIVIDADES ARTISTICAS



## XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN



# XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN

GRANDIOSAS ACTIVIDADES ARTISTICAS



# LA POBLACION Y EL DESARROLLO DE CHINA EN EL SIGLO XXI

## I. PROLOGO

1. La humanidad va a entrar en el siglo XXI en que habrá grandes progresos de la ciencia y la tecnología, se operará cambios drásticos en el orden y la situación económica del mundo y la población y el desarrollo se convertirán aún más en importantes problemas que sigue muy de cerca la comunidad internacional. No habrá mas opción para los países que toman el camino del desarrollo sostenible para que el crecimiento de la población sea bien concertado con la economía, la sociedad, los recursos y el medio ambiente.

2. China es un país en vías de desarrollo con la población más numerosa del mundo. Según una encuesta de muestreo, al finalizar 1999, la población nacional (sin incluir las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao y la provincia de Taiwán) llegó a los 1,260 millones, cifra que representa aproximadamente el 21 por ciento de la población mundial. Para conocer con mayor exactitud la razón y la tendencia de los cambios demográficos, controlar mejor el crecimiento poblacional, elevar la calidad de la población y trazar mejores políticas poblacionales y un plan de desarrollo social y económico para el siglo XXI, el gobierno chino, en noviembre de 2000, realizó el quinto censo nacional. Tan pronto como concluya el procesamiento de los datos, se los darán a conocer sin demora.

3. Condiciones específicas de China son la inmensa población, la insuficiente base económica y la relativa escasez de recursos naturales per cápita.

Tampoco se puede desligar de los problemas demográficos muchas contradicciones y problemas surgidos en el proceso de desarrollo económico y social del país. El problema de la excesiva población es el quid y el problema primordial que frena el crecimiento económico y social de China. Resolver bien el problema demográfico significa el mejoramiento de la vida del pueblo, el aumento de la calidad poblacional y la prosperidad de la nación china y es, al mismo tiempo, fundamental para la paz y el desarrollo del mundo.

4. De acuerdo con las exigencias de la meta estratégica de la modernización de la nación, el gobierno chino, partiendo de la realidad nacional, ha trazado y puesto en práctica una política demográfica que concuerda con las condiciones básicas de la nación. Esto constituye una enorme contribución al control de la población en China y en el mundo y al desarrollo y progreso de la humanidad. El gobierno chino está dispuesto a cooperar con la comunidad internacional, en los esfuerzos incansables para resolver de manera práctica y eficaz los problemas de población y de desarrollo. El gobierno chino tiene la plena convicción de que en el siglo XXI, la empresa del control demográfico y del desarrollo se logrará mayor desarrollo racional y que la nación china hará mayores contribuciones a la civilización y el progreso de la humanidad.

## II. Situación Actual y Perspectiva

5. A partir de la década de los 70, sobre todo des-

pues de la aplicación de la política de reforma y apertura al mundo exterior, China estableció políticas demográficas para controlar el crecimiento poblacional y elevar la cualidad de la población. Desde entonces, la planificación familiar, quedó implantada como política fundamental del Estado. El gobierno chino estimula el matrimonio y la procreación tardíos y aboga por que una pareja tenga un solo hijo y planifique razonablemente el nacimiento de su segundo hijo conforme a leyes y reglamentos. Esta política también se aplica a las minorías étnicas. Todas las provincias, regiones autónomas y ciudades directamente subordinadas al gobierno central han elaborado políticas concretas de acuerdo con la situación local.

6. El gobierno chino concede mucha atención al problema de la población y el desarrollo, y lo ha puesto en su agenda de trabajo como parte importante del plan general para el desarrollo económico y social. Siempre enfatiza que el crecimiento demográfico debe adaptarse al desarrollo económico y social y concordar con la utilización de los recursos naturales y la protección del medio ambiente. Desde los años 90 del siglo 20, el gobierno central celebra conferencias una vez al año sobre la población y el desarrollo para analizar importantes asuntos, elaborar políticas y medidas de gran significado. El gobierno organiza y coordina a las dependencias correspondientes y agrupaciones de masas para que cumplan conjuntamente el programa de población y planificación familiar, vinculando estrechamente la planificación familiar con el desarrollo económico, con la eliminación de la pobreza, con la protección de la ecología, con la utilización razonable de los recursos, con la popularización de la educación cultural, con el desarrollo de servicios de salud, con el mejoramiento de la seguridad social, con el elevamiento de la posición social de las mujeres, etc, a fin de solucionar definitivamente los problemas de población y desarrollo.

7. Tras cerca de 30 años de esfuerzos, China ha logrado encontrar vías con características nacionales para manejar integralmente el problema demográfico y ha establecido gradualmente sistemas de reajuste de la población y de administración de la planificación familiar, los cuales concuerdan con las exigencias de una economía de mercado, y han logrado notables éxitos en materia de población y desarrollo. Tanto los derechos a la supervivencia y al desarrollo

como los derechos económicos, sociales y culturales de los ciudadanos han mejorado mucho.

— El crecimiento demográfico está bajo control efectivo. La natalidad y el índice de crecimiento demográfico natural que en 1970 era de 33.43‰ y 25.83‰, respectivamente, se redujeron a 15.23‰ y 8.77‰ en el año 1999, y la tasa total de nacimientos ha descendido al nivel inferior a la tasa de regeneraciones, colocando a China entre los países de más baja natalidad. A pesar de su economía menos desarrollada, China ha logrado en un corto plazo una transformación histórica del modelo de reproducción demográfica pasando de la situación de alta natalidad, baja mortalidad, alto crecimiento poblacional, a ser de baja natalidad, baja mortalidad y bajo crecimiento demográfico.

— La economía nacional ha registrado un desarrollo acelerado, el poderío integral de la nación ha aumentado enormemente y el nivel de vida del pueblo ha mejorado considerablemente. La política de planificación familiar ha reducido en más de 300 millones de personas la población actual. Eso significa que hay más de 300 millones de personas menos en todo el país, lo cual significa para el Estado y la sociedad un gran ahorro de recursos en la crianza. Se ha aliviado la presión que ejerce una cantidad excesiva de pobladores sobre los recursos naturales y el medio ambiente, y se ha impulsado el desarrollo económico y el mejoramiento del nivel de vida del pueblo. Se ha cumplido con anticipación la meta estratégica de duplicar el producto nacional bruto del año 1980. La vida del pueblo ha alcanzado en general un nivel de comodidad. En las zonas rurales de China, la población en pobreza que aún vivía sin suficientes alimentos y ropa, disminuyó de más de 250 millones de personas a finales de la década del 70 a 34 millones a finales de 1999. Respecto de la población total del campo ese porcentaje bajó del 33% a alrededor del 3%. El problema de los alimentos y el vestido para la población en pobreza en las zonas rurales ha sido básicamente resuelto.

— Se ha logrado notables éxitos en la educación y la salud. Hasta finales del año 2000, se ha alcanzado la meta de popularizar la educación obligatoria de 9 años y erradicar el analfabetismo entre los jóvenes y adultos de mediana edad. El número de universitarios por cada 10 mil personas de la población ascendió de un promedio de 8.9 personas en 1978 a 32.8

en 1999. El acceso a servicios primarios de salud está garantizado para todos. La mortalidad entre las mujeres embarazadas y parturientas ha bajado del 94.7 por 100 mil en 1990 al 56.2 por 100 mil, mientras que la tasa de maternidad en hospitales llegó en 1999 al 66.8 por ciento. En el mismo año, la esperanza de vida de la población llegó a un promedio de 71 años de edad, alcanzando ya el nivel de los países medianamente desarrollados.

— La posición social de las mujeres ha registrado una notoria mejoría, los derechos de los niños están garantizados y las condiciones de vida de los ancianos han experimentado un constante mejoramiento. Actualmente, más de la tercera parte del personal administrativo y técnico en las instituciones y empresas estatales son mujeres. En 1999, las mujeres ocuparon el 46.5% de toda la población que tenía trabajo. Este porcentaje fue superior al promedio mundial que ese año fue de 34.5%, y los ingresos de las mujeres representaron el 80.4% de los del sexo opuesto. La mortalidad entre los niños menores de 5 años de edad fue de 42% en 1998, un descenso de 31.8% en comparación con 1991. En 1999, la tasa de matrícula de niños en edad escolar llegó al 99.1% y la proporción de alumnos promovidos a ciclos de secundario llegó a 94.4%. Y entre las tasas de vacunación planificada para niños menores de 1 año, la de la vacuna BCG fue de 97.8%, de la vacuna contra la poliomielitis, fue de 97.4%, la contra tos ferina, difteria y tétanos, del 97.8% y la contra sarampión, del 97.5%. En 1999, cerca de 3 millones de empleados jubilados se acogieron al sistema de seguro básico de vejez. Sumaron más de mil las entidades de bienestar social auspiciadas por el Estado, mientras que cerca de 40 mil casas para ancianos eran patrocinadas por entidades colectivas.

— Toda la sociedad ha adquirido mayor conciencia sobre la cuestión demográfica: controlar el crecimiento demográfico es benéfico tanto para un desarrollo armonioso entre la población y la economía, la sociedad, los recursos naturales y la protección del medio ambiente como para un desarrollo sostenible; hay que controlar la natalidad en vez de adoptar una actitud de no intervención; Al tratar de solucionar el problema demográfico, no sólo hay que preocuparse por la cantidad de la población, sino también poner énfasis en el mejoramiento de su cualidad y de la salud reproductiva, de la calidad de vida y del bienestar del ser humano a fin de lograr un desarrollo

integral de la gente; El problema poblacional es en esencia un problema de desarrollo, que podrá ser definitivamente resuelto sólo cuando se logre el desarrollo integral en los aspectos económico, social y cultural. Al mismo tiempo, los conceptos tradicionales de la gente sobre matrimonio, procreación y mantenimiento de la vejez han experimentado cambios radicales. La tradicional mentalidad acerca del matrimonio y la procreación en edad temprana, de tener más hijos para más fortuna y de preferir hijos varones que hijos mujeres, está siendo sustituida gradualmente por conceptos más científicos, civilizados y avanzados como los de matrimonio y procreación tardíos, menos hijos pero de mejor calidad, igualdad entre hijos varones y mujeres. Hay cada día más parejas que por propia iniciativa acatan la planificación familiar. La edad media del primer casamiento de las mujeres en edad fecunda se elevó de los 20.8 años en 1970 a los 23.57 en 1998, y el porcentaje de las mujeres casadas en edad fecunda que usan uno u otro método contraceptivo llegó al 83%. El número promedio de miembros de una familia se redujo de 4.84 personas en 1971 a 3.63 en 1998.

— La cooperación y los intercambio internacionales en el ámbito de población y desarrollo se han expandido incesantemente. China está plenamente consciente del significado trascendental que representa la solución de su propio problema de población y desarrollo para la promoción de la paz y el desarrollo mundiales, y se ha comprometido a acatar y poner en práctica los principios y contenidos básicos acordados en las conferencias internacionales sobre la población. Después de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo celebrada en 1994, el gobierno chino ha adoptado una serie de medidas para cumplir el "Plan de Acción" de la conferencia. En los últimos años, China ha mantenido fructífera cooperación con la Fundación de la ONU para la Población, con la Organización Mundial de Salud, la Federación Internacional de Planificación Familiar y otras organizaciones internacionales, así como con gobiernos y organizaciones no gubernamentales de diversos países en las áreas de salud reproductiva, educación de adolescentes y jóvenes, contracepción de emergencia, participación de hombres en la planificación familiar, etc. El éxito del programa de población y planificación familiar en China ha aportado experiencias útiles para muchos otros países y es reconocido cada día más por la sociedad internacional.

8. En las próximas décadas, el problema de población y desarrollo en China entrará en una nueva etapa histórica. Si se mantiene estable la baja natalidad, la población de China pasará gradualmente de un crecimiento lento a un crecimiento cero, y la suma total de la población descenderá lentamente después de haber tocado el punto máximo. Si se aprovecha la oportunidad histórica que significa el descenso de la natalidad, la reducción de la tasa global de crianza social, y la abundancia de recursos de manos de obra, se debe realizar grandes esfuerzos para desarrollar la educación, la ciencia y la tecnología, aumentar las inversiones sociales, y elevar el nivel del ahorro, con lo cual se sentará una firme base para un crecimiento económico acelerado, para el aumento del poderío nacional y un desarrollo armónico y sostenible entre la población y la economía, la sociedad, los recursos naturales y el medio ambiente. Mientras tanto, una sólida base de recursos materiales es también proporcionada por el establecimiento y mejoramiento del sistema de economía de mercado socialista, y el desarrollo sostenido, rápido y saludable de la economía nacional.

9. El gobierno chino está consciente de que las contradicciones entre la población y el desarrollo aún son agudas en China, con muchas dificultades y desafíos por enfrentar. La población seguirá incrementándose durante un periodo bastante largo, con un crecimiento neto de más de 10 millones cada año en los próximos decenios; eso ejercerá grandes presiones sobre la economía, la sociedad, los recursos naturales, el medio ambiente y el desarrollo sostenible; será difícil cambiar fundamentalmente en corto plazo la situación de baja cualidad de la población en su conjunto, que no está a la altura del rápido desarrollo de la ciencia y la tecnología; el gran aumento de la población económicamente activa ofrece alta presión sobre el empleo; la conversión del país en una sociedad envejecida en momentos en que su economía todavía no está desarrollada, dificulta aún más los esfuerzos por establecer un sistema completo de seguridad social; la existencia durante largo tiempo de un desarrollo económico y social desequilibrado entre distintas regiones hace que las tareas de erradicar la pobreza sean más duras; el incremento de los flujos de población, la migración de la población rural hacia las ciudades y la redistribución poblacional en distintas zonas están afectando el tradicional sistema de administración económica y social, así como las políticas demográficas conexas; durante el

proceso de mejoramiento del sistema de una economía de mercado socialista, van a asomar poco a poco diversas contradicciones y problemas, y aún existe la complejidad que enfrenta el problema de población y desarrollo.

### III. METAS Y PRINCIPIOS

10. Para solucionar los problemas demográfico y de desarrollo, el punto de partida de China reside en: Seguir el camino que con peculiaridades chinas, trata las cuestiones de la población y el desarrollo, basado en las condiciones básicas de población inmensa, escasez de recursos naturales per cápita y relativo atraso del nivel económico y técnico-científico, tomando como referencia las experiencias de otros países del mundo en la administración y los logros científicos resolviendo los problemas surgidos en el control de la población y el desarrollo en combinación de las realidades de China; Persistirse en los principios estratégicos del desarrollo sostenible y de solucionar los problemas demográficos en el proceso de desarrollo, para que la población se desarrolle en buena concordancia con la economía, la sociedad, los recursos y el medio ambiente a fin de materializar la modernización nacional y el desarrollo integral de la gente; Adherirse a la meta básica de cumplir plenamente los derechos humanos tratando los asuntos reales del país a la luz de los principios generales de derechos humanos, poniendo los derechos de subsistencia y de desarrollo en primer lugar y elevando con esfuerzos el nivel del pueblo de disfrutar los derechos básicos y la libertad a la ciudadanía, la política, la economía, la sociedad y la cultura; Respetar las diversas culturas, las costumbres y los hábitos religiosos y la moral de los pueblos que integran la población, así como elaborar y poner en práctica el plan y la política sobre asuntos demográficos y de desarrollo a base de la unión de la merecida consideración de los asuntos primordiales del desarrollo, las condiciones, los derechos y las obligaciones a fin de que todos los miembros de la sociedad gocen de las iguales oportunidades de desarrollo.

#### 11. Metas de población y desarrollo en China:

— Hasta el 2005, la población nacional no sobrepasará los 1,330 millones (sin incluir la de las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao y la de la provincia de Taiwán) y el índice de

crecimiento demográfico vegetativo no será, en término medio, más de 9 por mil. Asimismo, ofrecerán de manera integral los servicios sanitarios y de salud así como los de salud reproductiva, y tendrá que adoptarse opcionalmente medidas anticonceptivas para que la tasa de mortalidad de las mujeres embarazadas y parturientas baje a 42 por cien mil y el índice de mortalidad de los recién nacidos, a 31 por mil. Al reforzar y mejorar los resultados ya alcanzados en la educación obligatoria de 9 años, es menester reforzar primordialmente la educación obligatoria de 9 años en las zonas pobres y de minorías étnicas; En las ciudades y las zonas rurales que tengan condiciones adecuadas se debe satisfacer básicamente la demanda social sobre la educación de segundo ciclo de secundaria para que el índice de matrícula en el primer ciclo de secundaria llegue a más de 90 por ciento y el del segundo ciclo de secundaria se eleve aún más. Asimismo, hay que dar los primeros pasos en el establecimiento de un sistema de seguridad social en las ciudades y poblados urbanos y en las zonas rurales que tengan adecuadas condiciones.

— Hasta el 2010, el número de la población nacional estará dentro de los 1,400 millones y la vida del pueblo será más comodada. Paralelamente, la cualidad del pueblo se mejore notablemente, el número de años fijados para la educación alcance el nivel avanzado de los países en desarrollo y las masas populares gocen de la fundamental asistencia médica y sanitaria así como servicios de salud reproductiva, de modo que se familiarice la adopción opcional de medidas anticonceptivas y que la proporción de sexo entre los recién nacidos tienda a normalizarse. Se esforzará por resolver los problemas derivados de la población de tercera edad y se establecerá de manera inicial el sistema de seguridad social para todos los miembros de la sociedad.

— Hasta mediados del siglo XXI, luego de que la población nacional llegue a su nivel máximo (1,600 millones, aproximadamente), se descenderá paulatinamente. La cualidad y el nivel de condición física de la población se mejorará en todos los aspectos y se popularizará la educación de segundo ciclo de secundaria y la educación superior. Se complete en forma cabal y eficaz el sistema de seguridad social. La distribución de la población y la estructura del empleo sean racionalizadas y el nivel de urbanización de la población se eleve por un amplio margen.

La vida del pueblo será más confortable, el ingreso per cápita alcanzará el nivel de los países moderadamente desarrollados y el nivel de civilización social se incrementará en forma notable para matearilizar, así, en lo fundamental, el desarrollo concordante de la población con la economía, la sociedad, los recursos naturales y el medio ambiente y la modernización del país.

**12.** Los principios básicos que China seguirá en la solución de los problemas de población y de desarrollo son los siguientes:

— Política integral sobre la población y el desarrollo. Es preciso acelerar el desarrollo económico y social, prestar mucha importancia a la ciencia y tecnología y la educación, hacer más esfuerzos por elevar el nivel de vida del pueblo y la calidad de los ciudadanos, colocar la solución a los problemas demográficos dentro del plan integral de desarrollo de la economía nacional y del progreso social, elaborar y formar un conjunto de políticas a fin de empujar un desarrollo armonioso de la población con las condiciones económicas, sociales, de recursos naturales y de protección medioambiental. También es necesario seguir con la actual política de planificación familiar y mejorarla.

— Tratamiento global de los problemas demográficos. Es indispensable establecer y mejorar un sistema de reajuste y control y un mecanismo de administración demográfica y de planificación familiar que concuerde con el sistema de economía mercantil de carácter socialista y tomar las medidas legal, educativa, económica y administrativa en bien de tratar de manera integral los problemas demográficos.

— Integrar la orientación estatal con la opción voluntaria de las masas populares. El Estado va a trazar políticas y tomar debidas medidas de garantías tomando en cuenta tanto los intereses estatales e individuales como los intereses a largo plazo y a corto tiempo y los intereses globales y parciales, realizando la integración de la conducción administrativa con el trabajo de masas en miras a elevar la conciencia de las masas en el manejo del asunto.

— Aplicación en su conjunto y orientación específica. Es imperativo poner el énfasis en las zonas rurales y en las menos desarrolladas, elaborar principios preferenciales y poner en juego el papel ejem-

plar de las ciudades y zonas desarrolladas para impulsar el profundo desarrollo en las diferentes regiones.

— Tomar la formación integral de los seres humanos como trabajo central. Es menester respetar la posición de las masas populares en su calidad de dueñas de sus asuntos, salvaguardar sus derechos e intereses, vincular la planificación familiar con el desarrollo económico, ayudar a las masas a alcanzar la prosperidad mediante el trabajo propio y formar familias prósperas y de buen comportamiento y, asimismo, hacer esfuerzos para ofrecer servicios de calidad a las masas.

#### **IV. Programa de Acción**

##### **Ofecer excelentes servicios a la planificación familiar y a la salud reproductiva**

**13.** Se debe estabilizar la tasa de baja procreación. Estabilizar la actual política de planificación familiar, persistir en la ya establecida y efectiva orientación de trabajo sobre la población y la planificación familiar, establecer un régimen de reajuste y control y un mecanismo administrativo que correspondan al sistema económico de mercado socialista, reforzar los trabajos de infraestructura en las entidades básicas y crear de manera activa condiciones para colocar los trabajos demográficos y la planificación familiar dentro de los sistemas de administración y de servicios integrales de las entidades básicas comunales. Insistir en la política de actuar según la situación local y orientar el trabajo en diferentes formas, poner énfasis en llevar al buen término el trabajo de planificación familiar en las zonas rurales, sobre todo en las de la parte central y occidental del país y materializar el desarrollo equitativo en las diferentes regiones. Asimismo, reformar y perfeccionar el sistema de responsabilidad administrativa sobre la meta de trabajo demográfico y de planificación familiar, a fin de promover el cambio de la mentalidad sobre el trabajo de planificación familiar y del modo de trabajo.

**14.** Establecer servicios de primera clase. Persistir en hacer de la difusión y la educación el núcleo del trabajo, mantener la opción anticonceptiva como lo principal e insistir en los trabajos cotidianos como los prioritarios, popularizar conocimientos científicos,

proporcionar a las masas populares servicios de primera clase en las ramas de producción, vida cotidiana y procreación y satisfacer en mayor grado la demanda de las masas populares en la planificación familiar y la salud reproductiva, a fin de promover el desarrollo integral de los seres humanos.

**15.** Desarrollar productos relacionados con la salud reproductiva y sus derivados. Elevar la calidad y el nivel tecnológico y científico de los productos relativos a la salud reproductiva y acelerar la transferencia de los frutos tecnocientíficos. Reforzar la investigación y el desarrollo de las técnicas sobre la salud reproductiva y la construcción de las bases industriales. Popularizar las nuevas tecnologías y nuevos productos y optimizar las estructuras de productos. Fortalecer la administración de los mercados y estandarizar sus operaciones.

##### **Reforzar la cualidad integral de los ciudadanos**

**16.** Elevar la cualidad de los recién nacidos. Desarrollar la salud materno-infantil y elevar el nivel de su salud. Popularizar conocimientos sobre la eugenesia y la puericultura, ofrecer exámenes físicos prematrimoniales, diagnósticos prenatales y consultas hereditarias, detectar científicamente las enfermedades de los recién nacidos y la administración integral de las enfermedades infantiles. Reforzar los servicios de salud en los períodos de preñez y parto, alentar el parto en el hospital y alimentar a los bebés con leche materna. Elevar el nivel de servicios de salud materno-infantiles, reducir lesiones parturientas y reducir la incidencia de partos defectuosos.

**17.** Elevar la cualidad de la salud poblacional. Con los primarios servicios rurales de salud como centro de gravedad, reforzar la construcción de la red de servicios rurales de salud, desarrollar y perfeccionar el sistema de múltiples servicios rurales de salud, establecer y mejorar los variados sistemas de seguridad médica preliminares en las zonas rurales.

Profundizar el desarrollo de las actividades educacionales en bien de la salud del campesinado, elevar la mentalidad de los campesinos sobre la salud y la capacidad de auto-servicio sanitario. Desplegar ampliamente las campañas por la salud del pueblo, fortalecer las condiciones físicas y el nivel de salud del pueblo. Mejorar el habitat y poner en práctica los servicios de consultas psicológicas para promover la salud fisiológica y psicológica. Reforzar los servicios de salud en los períodos de adolescencia, de

embarazo y parto, de cambios fisiológicos y de vejez, elevar el nivel y la calidad de vida de la gente. Prevenir y controlar de manera activa la difusión del Sida y otras enfermedades venéreas.

**18.** Elevar la cualidad científica y cultural. Desarrollar la educación básica, la profesional, la de adultos y la de los ancianos, rebajar la tasa de analfabetos. Garantizar los derechos de educación de los menores de edad, de las mujeres, de las minorías nacionales, de los minusválidos y de los pobres así como de otros grupos de personas especiales. Profundizar la reforma educacional, poner énfasis en el impulso de la educación en el sentido de elevar la cualidad moral, prestar atención a la formación de conceptos creativos en la gente y su capacidad para llevarlos a la práctica y elevar la capacidad de formar a los hombres de talento. Continuar popularizando la educación obligatoria de 9 años y erradicar el analfabetismo entre los jóvenes y adultos y ampliar los alcances de la enseñanza secundaria de segundo ciclo y de los centros docentes superiores. Perfeccionar el sistema de educación continúa y establecer de manera gradual el sistema educacional de por vida.

**19.** Elevar la cualidad ideológica y moral. Reforzar los conocimientos legales y la concepción del sistema legal. Modificar hábitos y costumbres viejos, erradicar normas convencionales, malas costumbres, conceptos atrasados e ignorancia, establecer sanos conceptos de valores, la ética, la culta opinión pública y buenos hábitos sociales. Prestar atención al sano crecimiento de los adolescentes, desplegar variadas y ricas actividades culturales y educacionales, fortalecer la formación moral de los adolescentes y poner énfasis en la prevención de los actos peligrosos de los adolescentes.

#### **Garantizar los derechos e intereses de las mujeres y niños**

**20.** Garantizar los derechos al trabajo de las mujeres. Asegurar que las mujeres y hombres tengan los mismos derechos a la gestión y administración de producción y elevar la posición económica de las mujeres. Ampliar las áreas de empleo de las mujeres, incrementar las oportunidades de empleo de las mujeres y elevar la calidad de empleo de las mujeres. Garantizar los derechos e intereses laborales de las mujeres en salarios y remuneraciones, sobre días feriados y de descanso, sobre condiciones laborales, de seguros sociales y otros rubros y llevar a buen

término la protección laboral especial de las trabajadoras.

**21.** Garantía de los derechos políticos, sociales y culturales de las mujeres. Erradicar la discriminación sexual, materializar la igualdad entre hombres y mujeres y priorizar la dotación de buen ambiente para el desarrollo de las mujeres. Asegurar los derechos de la participación de las mujeres en los asuntos sociales y políticos y las oportunidades de estudio de las mujeres, estimular a las mujeres a tener dignidad propia, autoconfianza, autosostenimiento y autovigilación y crear condiciones para que las mujeres tomen parte en la administración y tomen decisiones. Proponer la igualdad, civilización y armonía en las relaciones familiares, reducir la carga de los asuntos domésticos de las mujeres profesionales. Proteger los intereses especiales de las menores de edad, ancianos y mujeres minusválidas, asestar golpes a los actos infractorios de leyes, tales como las agresiones por medio de la violencia, estafa, tráfico de mujeres y niños, y prostitución y garantizar los derechos individuales y los bienes de las mujeres.

**22.** Garantía de los derechos de las mujeres a la procreación. Reforzar la mentalidad de gozar de los servicios sanitarios de las mujeres, guiar a las mujeres en el cambio de sus conceptos sobre el matrimonio y la procreación, proteger los derechos e intereses matrimoniales y familiares de las mujeres, sus derechos de procreación y sus derechos e intereses en los períodos de menstruación, preñez, parto y amamamiento, reforzar los trabajos de difusión y educación de los hombres sobre su cumplimiento de la planificación familiar y su responsabilidad sobre la crianza de los hijos, elevar los derechos de las mujeres en la toma de decisiones en las familias. Realizar a plazo fijo los exámenes de salud de las mujeres y ofrecer servicios de prevención y tratamiento de enfermedades ginecológicas, garantizar que las mujeres gocen de servicios higiénicos adecuados en toda la vida. Recurrir a todos los canales de recursos para resolver el problema de los gastos de las mujeres al evitar la concepción, controlar la natalidad y procrear, asegurar que las mujeres gocen de indispensables servicios médicos y sanitarios en el período de parto y recibir las razonables asistencias económicas. Prohibir la discriminación y el maltrato a las madres que tienen hijas o a las mujeres que no están en condiciones de procrear.

**23.** Ayudar a las mujeres pobres a librarse de la

pobreza y superar dificultades. Con objetivos fijos, establecer cursos de formación en ciencia, tecnología y cultura y ofrecer programas de ayuda a los pobres, apoyar a las mujeres en el manejo productivo de habilidades laborales, incrementar su capacidad para librarse de la pobreza y enriquecerse. Llevar a buen término los trabajos dedicados al mantenimiento de las niñas huérfanas y minusválidas así como ancianas desválidas en las zonas urbanas y rurales que se encuentren desprotegidas y sin amparo legal, sin capacidad laboral y sin ningún recursos para la vida.

**24.** Garantizar los derechos e intereses de los niños y adolescentes. Garantizar los derechos a la subsistencia, la protección de los niños y adolescentes al desarrollo individual, a la protección de niños y adolescentes y su participación en los asuntos sociales. Optimizar el ambiente de crecimiento de los niños y adolescentes. Preparar a los niños y adolescentes para que se desarrollen integralmente en lo moral, intelectual, físico y estético. Estimular la preocupación y ayuda de toda la sociedad en bien de las niñas, niños minusválidos, niños de las familias divorciadas, niños de familia de extrema pobreza y niños vagabundos. Sancionar drásticamente el infanticidio y el abandono de las niñas, los actos infractorios de las leyes, tales como los maltratos y abusos, las estafas y el tráfico de niños.

#### **Optimizar la distribución de los recursos humanos disponibles**

**25.** Impulsar de manera activa y segura la urbanización. Reforzar la construcción de la infraestructura urbana y sus instalaciones de servicios, elevar la calidad de construcción y desarrollo urbanos y optimizar la estructura industrial urbana. Poner énfasis en la construcción de pequeña población, desarrollar activamente las medianas y pequeñas ciudades, perfeccionar las funciones de las principales ciudades de las regiones y poner en juego el papel promotor de desarrollo en forma radial de las grandes ciudades. Unificar la planificación urbana y rural, racionalizar la distribución de los poblados, urbes y asentamientos rurales; poner en juego el papel de los centros regionales económicos y culturales en las zonas rurales, guiar el desarrollo intensivo de la urbanización y perfeccionar el sistema de urbanización nacional caracterizado por el coordinado desarrollo entre las grandes y medianas ciudades y los pequeños poblados y poblaciones.

**26.** Promover la migración y el flujo ordenado de la población. Establecer mercados de mano de obra unificados, abiertos, competitivos y ordenados, reformar el sistema administrativo de registros civiles en las ciudades y poblados, reajustar gradualmente la política de migración de la población de las grandes y pequeñas ciudades, garantizar los derechos normales de los ciudadanos de migrar y elegir sus oficios, impulsar el flujo y distribución racionales de la población urbana y rural e interregional y distribuir racionalmente los recursos humanos. Reformar el sistema administrativo dando prioridad a la administración basada en el registro civil, establecer efectiva administración y red de servicios para ofrecer diversos servicios a la población móvil.

**27.** Esforzarse por incrementar las oportunidades de empleo. Reformar el sistema de empleo laboral, ampliar el canal de empleo de las zonas urbanas y rurales y perfeccionar la estructura de empleo. Desarrollar aún más las industrias de empleo intensivo de mano de obra y promover activamente las empresas colectivas y privadas para proporcionar más empleos. Establecer el sistema de empleo por etapas, poner en práctica las formas de empleo flexibles. Desarrollar el mercado laboral, mejorar los servicios de empleo, capacitar mejor a los profesionales que manejan los servicios de empleo, según las demandas del mercado. Establecer en las ciudades y poblados el sistema de seguridad social que cubre a todos los trabajadores para formar el ambiente social favorable al desarrollo propio de los trabajadores.

#### **Aliviación y reducción de los fenómenos de pobreza**

**28.** Poner en práctica de la estrategia de desarrollar con mayor esfuerzos la parte occidental del país.

Persistir simultáneamente en el desarrollo económico y el control de la población e incluir en el plan estratégico integral de desarrollo de la región occidental, la elevación de la cualidad de la población, la distribución demográfica racional y la exploración de recursos humanos. Poner en práctica programas de apoyo para que el este ayude al oeste, las zonas urbanas asistan a las rurales y las regiones avanzadas ayuden a las atrasadas. Para atacar las causas de la pobreza en distintos períodos y diferentes zonas, se debe elaborar adecuadas políticas de ayuda a la pobreza, a fin de que las labores en este terreno giren del suficiente suministro de alimentos a la elevación del nivel de desarrollo económico y social de las

zonas pobres. Aplicar políticas de prioridades, reforzar inversiones en la asistencia a la pobreza y por medio de numerosos canales, tales como la transferencia de pago financiero, inversiones en nuevos rubros, el desarrollo de la educación científica y tecnológica, la mejora del medio ambiente y las exportaciones laborales, impulsar el desarrollo económico y social de las zonas pobres y reforzar gradualmente las capacidades de autodesarrollo de las regiones pobres.

**29.** Reducir la población pobre en las zonas rurales. Insistir en la orientación de ayuda a los pobres mediante el desarrollo, realizar mayores esfuerzos por ayudar mejor a los pobres de las zonas rurales, tomar diversas medidas económica, científica, tecnológica, educacional y de planificación familiar para cambiar la concepción tradicional de la población pobre, transformar su modo de vida y de producción y estimular la opción de tener menos hijos y más rápido enriquecimiento. Tomar a la población de más bajo ingreso como objetivo básico y la principal meta de la asistencia a la pobreza y el desarrollo, poner énfasis en la asistencia a las zonas donde la población de menos ingresos se encuentra relativamente concentrada como los prioritarios, mejorar las condiciones de producción y vida, aumentar los métodos científicos y tecnológicos en el desarrollo agrícola, ampliar los mercados y producir los artículos de gran demanda en los mercados. Popularizar la educación, elevar el nivel de servicios de salud y la cualidad de la población y reforzar las capacidades de auto desarrollo. En las zonas que cuentan con suficientes condiciones, hay que establecer el sistema de seguridad social para evitar el retorno a la pobreza.

**30.** Prevención de la pauperización de la población urbana. Establecer y perfeccionar gradualmente mecanismos de ayuda a la pobreza urbana, ejecutar el plan de reemplazo y abrir ampliamente las vías de empleo. Perfeccionar el sistema de seguros fundamentales de vejez, de asistencia médica fundamental, de desempleo y de mínima garantía de vida de los habitantes urbanos, popularizar el establecimiento del sistema de seguros de lesiones laborales y de procreación entre los empleados y descentralizar los seguros profesionales. Desplegar la labor de tratamiento de lesiones laborales y restaurar capacidades laborales de los empleados y trabajadores discapacitados. Estimular las actividades de asistencia mutua y asistencia social desarrolladas por las masas popu-

lares, poner en pleno juego diversas clases de seguros comerciales y formar redes de seguridad social de diversas capas sociales.

### **Garantizar los derechos e intereses de los ancianos**

**31.** Establecimiento y perfeccionamiento de seguridad social para los ancianos. Establecer un sistema de servicios de bienestar para los ancianos sobre la base del mantenimiento familiar, los servicios de bienestar comunal como sostén y las instituciones de bienestar social como complemento. En las zonas urbanas, hay que establecer y perfeccionar el sistema de seguros fundamentales para los ancianos y en las zonas rurales, se debe poner énfasis en el mantenimiento familiar para la vejez, mejorar aún más la asistencia social y el sistema de "5 garantías", a saber: garantizar alimentos, ropa, vivienda, tratamiento médico y sepultura decente en caso de defunción, establecer gradualmente un mecanismo de garantías para la vejez, combinando las acciones del estado, la sociedad, las familia y los individuos y esforzarse por elevar la salud y la calidad de vida de los ancianos.

**32.** Crear excelentes ambientes sociales que garantizan los derechos e intereses de los ancianos. Elaborar y perfeccionar las leyes, los reglamentos y políticas que aseguran los derechos e intereses de los ancianos, reforzar el control sobre la aplicación de las leyes, asestar golpes a los actos contrarios a la ley, tales como el maltrato, el abandono y la persecución a los ancianos. Poner en pleno juego las tradicionales virtudes de la nación china interpretadas en respetar y amar a la vieja generación, asegurar el mantenimiento económico, la asistencia médica y los servicios de salud, la atención y solicitud necesarias, el estudio y la educación, la cultura y la diversión de los ancianos para crear un ambiente alegre, cálido y armonioso para los ancianos. Estimular a los ancianos a asimilar los conocimientos científicos y culturales, poner en juego las potencialidades de los ancianos en la participación en la vida social y proponer y estimular la autodecisión y el autosostenimiento de los ancianos.

**33.** Desarrollar con energía los artículos para la población de tercera edad. Investigar, fabricar, desarrollar y manufacturar artículos para satisfacer la demanda material y esperitual de los ancianos y estimular y guiar el desarrollo de los mercados de bienes

para la vieja generación. Empezar el camino de desarrollo industrial, desarrollar los servicios sociales en bien de los ancianos tanto de las zonas urbanas como rurales y establecer y desarrollar las instalaciones y redes de servicios a los ancianos. Ofrecerles medidas preferenciales en el pago de impuestos y la concesión de préstamos, abrir más canales para recaudar recursos financieros y aprovechar plenamente los recursos sociales para desarrollar los productos para los ancianos.

### **Mejorar la ecología del habitat**

**34.** Reforzar el pensamiento sobre el desarrollo concordante entre la población y el ambiente de recursos. Reforzar el plan conjunto sobre el control demográfico, la protección del medio ambiente y el aprovechamiento de recursos, reforzar la capacidad de apoyo de la población y los recursos y el medio ambiente al desarrollo económico. Hacer cambiar la mentalidad tradicional y el modo de acción de la gente sobre los recursos y el medio ambiente, llevar a cabo las medidas tales como tomar la prevención como lo primordial, el pago de los costos de contaminación por parte de los contaminantes y el fortalecimiento de la administración ambiental para cambiar la situación actual de degradación del medio ambiente y mejorar notablemente la calidad del medio ambiente urbano y rural. Perfeccionar el sistema de compensación económica por el uso de recursos naturales y el sistema de recompensas económicas por la no renovación de recursos, elevar la tasa de utilización múltiple de los recursos, frenar la explotación destructiva de los recursos y aliviar las contradicciones entre el crecimiento demográfico y económico y la limitación de los recursos.

**35.** Transformar el modo de vida y de producción. Cambiar el modo de vida y de producción consistente en el excesivo consumo de petróleo, alta contaminación y de no sostenible para formar una estructura y modo de producción favorable a economizar los recursos y proteger la estructura de consumo de medio ambiente y modo de producción para impulsar el desarrollo sostenible.

**36.** Proteger el ambiente ecológico de las regiones cuyo desarrollo es prioritario. Poner énfasis en la protección y la mejora del ambiente ecológico de las regiones donde existen agudas contradicciones entre la población y los recursos. Planificar de manera científica y disponer de manera racional las áreas

funcionales de las ciudades, elevar la tasa de tratamiento concentrado de agua residual y basuras de las zonas urbanas, propagar el uso de energía limpia, purificar el aire y reforzar la forestación. Usar de manera razonable y económica la tierra, sobre todo los recursos de tierra labrada, reforzar la construcción de infraestructura ambiental, planificar la estructura industrial y su sistema de distribución y evitar la vieja costumbre de contaminar primero y remediar después. Reforzar la prevención y el tratamiento de la contaminación en las cuencas y garantizar la seguridad del agua potable para los ciudadanos. Cambiar el modo de administración y depredación, planificar la ejecución de los trabajos de reconvertir tierras de cultivo en lagos, bosques y praderas, desplegar de manera masiva la reforestación, controlar la erosión de la tierra y agua, prevenir la arenación, establecer la agricultura ecológica, reforzar la tierra de cultivo, fuentes de agua, bosques, pradera, especies y otros recursos naturales y proteger la diversidad biológica.

## **V. Medidas de Garantía**

### **Fortalecimiento de la construcción del sistema legal**

**37.** Elaboración y perfeccionamiento de leyes y reglamentos. Acelerar los procesos legislativos, elevar la calidad de legislaciones y establecer y perfeccionar leyes y reglamentos sobre la población y el desarrollo. Tomar en consideración la cuestión demográfica como un elemento importante en la elaboración de leyes y reglamentos económicos y sociales a fin de proporcionar el amparo legal para la puesta en práctica de la política fundamental del Estado.

**38.** Mejoramiento del nivel de administración conforme a la ley. Impulsar el ejercicio del poder de acuerdo con la ley, elevar el nivel de aplicación de la ley y lograr la normalización, institucionalización y cientificación de la administración y servicios a nivel de base. Fomentar la democracia a nivel de base y democratizar la toma de decisiones, la administración y la supervisión. Fortalecer la propaganda y la educación sobre la legalidad para elevar la conciencia y la concepción de los ciudadanos sobre el orden legal. Poner en marcha el sistema de responsabilidad en la aplicación de la ley por parte de las dependencias gubernamentales, elevar la cualidad profesional

de los empleados públicos y establecer un sistema administrativo a nivel de base para el manejo integral de los problemas referentes a la población y la planificación familiar.

**39.** Perfeccionamiento del sistema de supervisión legal. Reforzar la supervisión sobre la aplicación de la ley y crear y perfeccionar el sistema de supervisión que incluye la supervisión jurídica, la administrativa, la supervisión por parte de la opinión pública, la sociedad y las masas. Establecer un régimen de transparencia y publicación. Crear un régimen de examen y evaluación de la aplicación de la ley por parte de las autoridades gubernamentales a fin de garantizar el sano desarrollo de la causa de población y planificación familiar.

#### **Mejoramiento del mecanismo de orientación de intereses**

**40.** Establecimiento de un sistema que pueda regular la relación entre la población y el desarrollo. Diseñar una estrategia y un plan demográficos concordados con el desarrollo económico y social y establecer y complementar políticas y medidas destinadas a manejar en forma integral los asuntos relacionados con la población y la planificación familiar a fin de mantener el equilibrio de las relaciones entre la población y el desarrollo económico y social, el uso de los recursos naturales y la protección ambiental.

**41.** Establecimiento y perfeccionamiento del mecanismo de orientación de intereses en el área de población y planificación familiar. Orientar a la gente a practicar conscientemente la planificación familiar a través del desarrollo económico, la generalización de la educación y el mejoramiento de la asistencia médica y sanidad pública. Elaborar políticas económicas adecuadas, que permitan otorgar a los matrimonios que practiquen la planificación familiar pequeños créditos bancarios, trato prioritario en la ejecución de proyectos, ayuda técnica y políticas preferenciales para vincular la población y la planificación familiar con el desarrollo económico, con la ejecución de proyectos destinados a ayudar a los pobres y con la formación de familias civilizadas y felices, ayudando a los campesinos a resolver sus dificultades reales y estimular la opción de tener menos hijos y más rápido enriquecimiento. A las familias que violen la política de planificación familiar se les cobrará fondos de mantenimiento social.

**42.** Establecimiento de un mecanismo de incentivos que estimulen a las familias a practicar la planificación familiar. Otorgar a los matrimonios que practiquen la planificación familiar remuneraciones por control de nacimientos, bienestar familiar, recompensas y trato preferencial, así como otras formas de bienestar. Dar recompensas a las familias que tienen un solo hijo y en las ciudades o las regiones donde las condiciones lo permitan, proporcionar subsidios adecuados a los padres que tienen un solo hijo cuando se jubilen de acuerdo con las condiciones económicas en que se encuentren. Otorgar trato preferencial a las familias que acaten la planificación familiar en la distribución de los ingresos generados por la economía colectiva, en el goce de bienestar colectivo, en la repartida de predios para viviendas, en la contrata de tierras, en el empleo, en la asistencia médica, en la asignación de viviendas, así como en el ingreso de sus hijos en las guarderías infantiles y las escuelas.

**43.** Establecimiento de un sistema de seguridad social en bien de la población y el desarrollo, especialmente la planificación familiar. Establecer en las zonas rurales un sistema de seguridad social de distintas formas, tales como seguros de vejez, de salud de los hijos, de asistencia médica, de salud materno-infantil, de vacunación planificada y de intervenciones quirúrgicas para el control de nacimientos. Establecer y perfeccionar en las ciudades un sistema de seguridad social, que incluya seguros de vejez, de asistencia médica, de desempleo y de maternidad. Perfeccionar el sistema de garantía de una vida mínima de los habitantes en las ciudades y elevar de manera gradual el nivel de garantía de una vida mínima. Estimular a la sociedad civil para que participe en los actos de ayuda y en los servicios voluntarios.

#### **Fortalecimiento de la propaganda y la educación**

**44.** Movilización de los diversos sectores sociales y las dependencias gubernamentales de todos los niveles para que participen en la labor de forjar el bienestar público en bien de la población y la planificación familiar, a fin de que la propaganda y la educación se realicen en forma socializada. Celebrar constantes actividades propagandísticas orientadas a las entidades de base, a las familias y a las masas a través de los medios de comunicación masiva y las formas que gusten al pueblo, para formar un ambiente social en que todos se preocupan por el problema

de población y planificación familiar.

**45.** Desarrollo de una cultura demográfica para promover el progreso global de la sociedad y cultivar una nueva cultura de procreación. Fomentar la moral social y las virtudes familiares de acatar la disciplina y la ley, vivir en armonía matrimonial, respetar a los ancianos y amar a los niños y formar entre los habitantes los conceptos científicos, civilizados y progresistas sobre el matrimonio y la reproducción, sobre la familia y sobre la vejez, consistentes en tener menos hijos para llevar una vida mejor, igualdad de sexos y el matrimonio y la procreación tardíos a fin de aumentar la conciencia de toda la población sobre el problema demográfico. Desplegar activamente una educación en problemas de población y de pubertad, difundir conocimientos sobre la salud sexual y salud senil, generalizar conocimientos científicos sobre la contracepción y el control de la natalidad, la eugenesia y la puericultura, la salud reproductiva y la salud senil.

#### **Establecimiento del sistema de innovación científica y tecnológica**

**46.** Estímulo al estudio de la ciencia de población y desarrollo. Establecer una disciplina al nivel avanzado del mundo en ese terreno, promover la combinación de las ciencias sociales con las ciencias naturales, impulsar el desarrollo de nuevas disciplinas demográficas, disciplinas conexas e interdisciplinas a fin de formar un sistema teórico integral de la ciencia demográfica. Poner en juego el papel de guía de la teoría de la ciencia demográfica para dar apoyo teórico a la elaboración de políticas científicas sobre la población y el desarrollo.

**47.** Impulso a la innovación científica y tecnológica. Aprovechar plenamente los últimos logros en la ciencia y la tecnología modernas, sobre todo, los más recientes logros de las áreas biológica, informática y de materiales. Fomentar las investigaciones de las ciencias básicas, crear laboratorios prioritarios a nivel nacional y centros de estudios científicos y tecnológicos como bases de innovación científica y tecnológica de la ciencia de población y desarrollo, para elevar la capacidad generadora de nuevos conocimientos y tecnologías. Conquistar más logros de investigación científica en el área de la población, intensificar las investigaciones sobre las tecnologías clave del control de nacimientos, de la salud reproductiva, de la eugenesia y la puericultura y de la este-

ilidad. Aumentar la capacidad de estudios científicos y del desarrollo de tecnologías y hacer intensos esfuerzos por desarrollar, introducir y generalizar nuevas tecnologías y nuevos productos.

**48.** Ampliación de servicios de buena calidad poniendo énfasis en los servicios técnicos. Ofrecer servicios de calidad para la salud reproductiva en torno a la procreación, el control de nacimientos y la esterilidad. Promover activamente la opción más adecuada de los métodos anticonceptivos y realizar una investigación general de las enfermedades ginecológicas y su prevención. Hacer que se complementen los organismos comunales de asistencia médica y de servicios técnicos y forjar un esquema de servicio integral que se ajuste a la economía de mercado. Establecer un sistema que garantice la calidad de los servicios inherentes a la planificación familiar y el sistema de control de calidad de los mismos. Hay la necesidad de mejorar sus instalaciones, estandarizar sus normas, ampliar sus áreas y elevar su calidad.

**49.** Materialización de una administración informatizada de la población y el desarrollo. Establecer y perfeccionar un moderno sistema de colección, información, análisis y publicación de los datos tanto de la administración demográfica como de la planificación familiar y de los servicios de salud reproductiva. Crear una red de información y archivos de documentos y de datos sobre la población y el desarrollo y la planificación familiar que cubren las entidades de base. Aprovechando la tecnología y los medios de la informática moderna, difundir los conocimientos y proporcionar de manera oportuna conocimientos e informaciones para efectuar la propaganda, la popularización de conocimientos científicos y la capacitación.

#### **Aumento de las asignaciones**

**50.** Aumento gradual de las asignaciones para la causa de población y planificación familiar. Establecer un mecanismo que garantice el aumento estable de las asignaciones, incluyendo los gastos destinados a la planificación familiar en los presupuestos de los gobiernos de todos los niveles, para garantizarlos de manera efectiva. Elevar de manera gradual el nivel de asignaciones tanto del gobierno central como de los locales para la población y la planificación familiar para que el margen de su incremento sea mayor que el de los ingresos financieros. Al asig-

nar fondos para la planificación familiar, dar un trato preferencial a las regiones central y occidental, de las minorías étnicas y las zonas afectadas por las calamidades naturales, así como a otras zonas que tienen dificultades financieras.

**51.** Establecimiento de un mecanismo de políticas para la inversión en la causa de población y planificación familiar. Estimular a las empresas e instituciones a aumentar sus inversiones en el área. Establecer políticas preferenciales e incentivos y utilizar los medios económicos para implementar un mecanismo virtuoso de inversión social. Crear un régimen de recaudar fondos por múltiples canales, estimulando a los individuos, los sectores sociales y la comunidad internacional a aportar donaciones. Crear fondos de bienestar público y de desarrollo para la población y la planificación familiar, dando un trato preferencial en cuanto a las tasas de interés y el plazo de los créditos. Incentivar a las empresas y los individuos a invertir en los proyectos de población y planificación familiar.

**52.** Mejoramiento de la eficiencia en el uso de los fondos. Acelerar la construcción de la red de servicios para la población y la planificación familiar a nivel de base y elaborar un proyecto de construcción infraestructural y las normas de los equipos técnicos, prestando mayor atención a las zonas fronterizas, apartadas y pobres. Basándose en las realidades propias de diferentes regiones, distribuir y usar en forma razonable los recursos de servicio técnico de las entidades involucradas, con miras a obtener más ventajas y elevar la eficiencia de las inversiones. Perfeccionar el sistema del pago de transferencias financieras y el sistema de asignación en todos los niveles, y reforzar la supervisión y la administración del uso de los recursos.

#### **Despliegue del papel de las organizaciones no gubernamentales y la sociedad civil.**

**53.** Poner en juego el papel de las organizaciones no gubernamentales como las federaciones de mujeres, sindicatos, ligas de la juventud comunista, asociaciones de planificación familiar y organizaciones de ancianos, organizaciones populares autónomas a nivel de base como los comités de vecinos y de aldeanos, así como otros grupos y organizaciones sociales en la administración y los servicios para la población y la planificación familiar. El gobierno creará condiciones para elaborar políticas y medidas y esta-

blecer un mecanismo de operación en bien de la participación de la sociedad civil en la causa de población y desarrollo, permitir a las citadas organizaciones participar en la toma de decisiones, respetar su autonomía y proporcionar a ellas necesarios recursos, tecnologías, informaciones y orientaciones de trabajo.

**54.** Fortalecimiento de la construcción de las asociaciones de planificación familiar de acuerdo con la necesidad de hacer integral la organización, realizar con frecuencia actividades, ser los primeros en dar el ejemplo y ofrecer frecuentes y cada vez mejores servicios. Ayudar y apoyar a las asociaciones a desarrollar, basándose en sus propias características, variadas formas de propaganda, educación y servicio para movilizar y orientar a las masas a empeñarse en la autoeducación, la autoadministración y el autoserivicio, a fin de que las asociaciones se conviertan en un puente y lazos que unan al gobierno y la población.

#### **Ampliación los intercambios y la cooperación internacionales**

**55.** Participación activa en las actividades internacionales del área de población y desarrollo a fin de que la comunidad internacional conozca completamente las políticas demográficas de China, sus progresos y sus esfuerzos por promover el sano desarrollo de la causa de derechos humanos, a fin de aumentar la comprensión mutua, buscar puntos comunes dejando de lado diferencias y ampliar el consenso sobre la base de igualdad y de respeto mutuo.

**56.** Fortalecimiento de la cooperación con las organizaciones internacionales y regionales y los gobiernos y grupos no gubernamentales de diversos países, ampliar las áreas de cooperación y diversificar las formas. Lanzar proyectos de cooperación en los terrenos de la investigación básica, la propaganda y educación y los servicios integrales respecto de la población y la planificación familiar, instalar centros de cooperación y poner en juego el papel ejemplar. Llevar a cabo programas de intercambio bilateral y multilateral en materia de población y planificación familiar, y poner en práctica intercambios y capacitación del personal directivo, administrativo y técnico para dominar y asimilar los últimos avances de la ciencia y la tecnología y las experiencias útiles. ■

# BEIJING INFORMA

## INDICE

Núms. 27-52, 2000

Núm: pág

Núm: pág

### I. ASUNTOS INTERNOS

#### I. Política

##### 1) Generalidades

- Recepción en el día de la Fiesta Nacional 44: 5  
 Conmemoran a fundador de China moderna 49: 6

##### 2) El Partido Comunista de China

- Enfasis en el trabajo ideológico 29: 4  
 La Sesión Plenaria del Comité Central del Partido elabora un nuevo proyecto 44: 4

##### 3) EPL

- Promoción de 16 altos oficiales al grado de generales 28: 4  
 Buques de la armada finalizan visita de buena voluntad 42: 6  
 Defensa Nacional de China en el 2000 43:11  
 Muestra de éxitos en las maniobras del EPL 45: 5  
 China conmemora la guerra contra la agresión norteamericana de Corea 46: 4  
 Relevo de la Guardia en Hong Kong 50: 4

##### 4) Hong Kong, Macao y Taiwan

- La parte continental da la bienvenida a los partidos de Taiwan 28: 6

## INDICE

	Núm:	pág		Núm:	pág
Tercer aniversario de la RAEHK	29:	5	Funcionarios condenados a muerte	40:	5
El pueblo de Taiwan condena a las autoridades	33:	4	Encarcelamiento de un funcionario	44:	4
Análisis del principio de “un país, dos sistemas”	33:	5	Un fuerte cuerpo policial	44:	7
China se opone a intento de hacer entrar a Taiwan en al ONU	33:	5	Detención de traficantes de heroína	44:	8
Se insta a Taiwan a aceptar el principio de una China	34:	4	Condena de un falso médico	44:	9
El Vicepremier Qian Qichen se reúne con visitantes de Taiwan	38:	4	Capturados los criminales asaltantes de un banco	45:	18
Visita del teniente alcalde de Taipei	39:	4	Fujian intensifica lucha contra emigración ilegal	45:	24
Los chinos de Europa apoyan la reunificación	43:	5	Dirigente sancionado por soborno	46:	9
Presidente CCPPCh llega a Hong Kong para una inspección	47:	5	El caso de contrabando más espectacular	48:	5
			Se publica libro de explicación de leyes medioambientales	50:	5
<b>5) Minorías étnicas</b>			<b>7) Derechos humanos</b>		
Desarrollo de la cultura tibetana	27:	23	3.094 juicios relacionados con los derechos de la propiedad intelectual	27:	12
Fomento del uso del tibetano	34:	5	Aclamada la cooperación de derechos humanos	50:	4
Breve introducción a la región autónoma de Tibet	35:	25			
Terremoto en Tibet	44:	8	<b>8) Otros</b>		
<b>6) Sistema legal</b>			Noticias breves	29:	7
Condena de la inmigración ilegal	28:	5	Noticias breves	30:	7
Traficantes de drogas condenados a muerte	29:	6	Noticias breves	31:	7
Los ministerios dispuestos a acabar con la pornografía y las drogas	30:	6	Noticias breves	32:	5
Cadena perpetua	35:	4	Noticias breves	33:	6
Marineros encarcelados	35:	5	Despido de funcionarios	34:	5
Denuncia de la corrupción	36:	29	Noticias breves	34:	7
Se acercan los jurados populares	36:	32	Noticias breves	35:	5
Investigación de más de 10.000 funcionarios corruptos	40:	5	Noticias breves	36:	7
			Noticias breves	37:	5
			Noticias breves	38:	5
			Noticias breves	39:	5
			Noticias breves	40:	6

	Núm: pág		Núm: pág
Noticias breves	41: 6	Recursos de las regiones del oeste y políticas de inversión	46:20
Noticias breves	42: 6	Nueva economía: ¿Burbujas o Revolución?	47:26
Próxima reforma del sistema de personal	44: 7	Se celebró el aniversario de las ZEEs	49: 4
Elaboradores del censo	44: 8	El Delta de Zhujiang ayudará a las zonas subdesarrolladas	49: 4
Noticias breves	45: 6	Nuevo avance del desarrollo del oeste	50:30
Noticias breves	46: 7	Objetivos de desarrollo fijados para el 2001	51: 4
Noticias breves	47: 6	Crecimiento del PIB	51: 4
Noticias breves	48: 6	Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing: una perla de Oriente en la economía de la capital	52:12
Se conmemora al mayor arquitecto	49: 4	Entrevista con Li Fengling, jefe del Comité de Administración de la ZDET	52:13
Noticias breves	49: 6		
Noticias breves	50:7		
Noticias breves	51: 7		

## **2. Economía**

### **1) Generalidades**

Desarrollo del oeste: un paso significativo	28: 7
Permaneciendo frío en el ardor	30:22
Concentrándose en el oeste de China	30:25
Implementación de la estrategia de desarrollo de la región oeste	32:23
Ministerios del gobierno listos para ayudar a las regiones occidentales	34:24
Realizados nuevos logros en la construcción de proyectos claves	35:31
Buena marcha de la economía	36:23
Presentación de proyectos de crecimiento	38: 5
El desarrollo de la región occidental: Centro de atracción para los inversionistas extranjeros	38:26
Desarrollo del oeste: diez proyectos del 2000	38:28
Una tarea a largo plazo	40: 4
El PIB sube un 8,2 por ciento	45: 5
Foro del Oeste	46: 5

### **2) Industria, transporte, construcción urbana y correos y telecomunicaciones**

Alegación infundada	27: 7
Lanzamiento de un satélite	28: 5
La industria textil libre de pérdidas económicas	29:26
Esperanza e incertidumbre en la industria informática	30:28
Yinchuan, ciudad prometidora	31:28
Desarrollo del oeste: Yinchuan en marcha	31:30
Aumentará electricidad nuclear	32:30
Taizhou: la cooperación por acciones promueve el progreso social	33:25
Gran inflexión en la reforma de las EPE y la superación de sus dificultades	34:16
Operación de un nuevo yacimiento de petróleo en el mar	34:34
La industria informática tiene prioridad absoluta	37: 4
Shenzhen: 20 años de brillantes éxitos	39:17
China promueve el desarrollo de la	

## INDICE

	Núm: pág		Núm: pág
industria de la energía nuclear	39:27	Taiwaneses invierten en Heilongjiang	36: 6
China reajusta la industria alimentaria	39:29	Reasentamiento de los habitantes del área de las Tres Gargantas	36: 6
Mayor inversión para la industria de piezas automovilísticas de Shenyang	40:34	Ajuste de la política de emigración en las Tres Gargantas	36:27
Un proyecto de viviendas en beneficio de millones de personas	42:26	Debate sobre el proyecto de desviación de agua del sur al norte	40:29
Líneas férreas hechas realidad	43: 5	Se concluye en Xinjiang un proyecto clave para el control del agua	41: 5
Nuevo atracadero para el mineral de hierro	44: 7	Supresión de las tasas ilegales de las escuelas rurales	44: 8
Xiamen camino de convertirse en un puerto y centro turístico moderno e internacional	44:30	Celebrarán feria de alimentos verdes en Kunming 2000	47: 5
Changshu: Tierra caliente de inversión y creación de empresas en el este de China	46:30	La exposición sobre alta tecnología agrícola ha abierto sus puertas	48: 4
Situación para establecer un mercado energético competitivo	47: 4	Nuevo intento de mitigar la pobreza en el campo	48:28
La innovación tecnológica aviva Angang	47:29	China desarrolla nueva variedad de trigo más productivo	49: 6
Nuevo proyecto de transmisión eléctrica	48: 4	Gansu desarrolla el sector de floral	50: 6
China tiene la mayor longitud de ferrocarriles en Asia	48: 5		
Descubren gran campo petrolífero en Xinjiang	48: 5	<b>4) Comercio y finanzas</b>	
Aceleramiento de la velocidad de trenes	48:17	Jefe de la Administración Estatal de Impuestos habla de recaudación tributaria	29:29
¿A qué distancia está China de la industria del automóvil a escala mundial?	48:22	Fondos promoverán mercado bursátil chino	34: 7
El mapa de transporte de Beijing se cambia mensualmente	49:15	Los altos precios del acero comienzan a descender	34:34
Navegación Especial de China	49:25	Las fuerzas del mercado rompen el pacto sobre los precios de los televisores en color	36:16
¿Pueden los trenes de suspensión magnética circular por China?	50:22	China abre el mercado del oro y la plata	38:25
Puerto de Shanghai, el sexto del mundo	51: 6	Próximo lanzamiento de un mercado de valores secundario en China	42:15
Mejora la industria electrónica	51: 6	El mercado de valores secundario	42:22
Rápido desarrollo de telecomunicaciones en Xinjiang	51: 6	Mercados bursátiles mantienen la tendencia ascendente	49: 5
<b>3) Agricultura, obras hidráulicas, silvicultura, ganadería y ocupaciones secundarias</b>			

## INDICE

	Núm. pág.		Núm. pág.
Continuará la política monetaria estable	50:27	oeste de China	33: 6
<b>5) Turismo</b>		Inversión foránea en proyectos de gas	33: 6
El Palacio de Verano y el Templo del Cielo entran al patrimonio cultural	31:27	Chongqing acoge conversaciones sobre inversión y comercio	34:34
Guía de los alrededores del oeste de Beijing	32:28	Compañía Sky-Sailing: Ceremonias de embarque para un proyecto de exportación	36:34
Jianshui: hermosa ciudad fronteriza	36:33	NASDAQ: ¿Cielo o infierno para las acciones de los portales chinos?	37:16
El gobierno de Wuxi rejuvenecerá el Gran Canal	37:34	China se convierte en la paraíso de la inversión riesgo	37:30
Tumba del Rey del Estado de Yue en Yinshan	42:33	El sector financiero cada vez más abierto al mundo exterior	40:34
Caricaturas clásicas chinas son objetos de colección	42:33	Feria floral atrae a inversores	44: 5
Jiyuan: Nuevo foco turístico	45:33	Feria de inversión y comercio de Xiamen	44:29
La maravillosa tierra del oeste de Yunnan	47:32	Feria de ropa y adornos en Changshu	46:29
Mercado de turismo del 2000 es más grande que nunca	48:31	Siemens incrementará inversión en China	48: 6
Palacio Huaqing: Un antiguo jardín imperial	48:31	Banco mundial ayuda a empresas chinas a invertir en extranjero	50: 5
Pintoresca Wuxi	50:33	Inversionistas foráneos obtienen más ganancias en Shanghai	50: 6
El Tibet atractivo en el Techo del Mundo	51:31	Este año las exportaciones chinas aumentaron con rapidez	51: 4
XVII Festival Internacional de Nieve y Hielo de Harbin	52:21	Bell labs coopera con China en el desarrollo de IT	51:32
<b>6) Apertura al exterior y comercio exterior</b>		<b>7) Reforma de la economía</b>	
FChICI: Puente que lleva al mercado chino	27:18	Franquicias: crecimiento rápido y falta de madurez	30:16
Los "edificios inteligentes" serán numerosos	29: 5	Tibet acelera la construcción del mercado	32:30
Exitos de la apertura al exterior en Tibet	29:31	Primera estación de red de licitaciones constructivas	32:31
Beijing atrae inversión para la nueva línea de metro	29:32	China aplicará políticas esenciales para acelerar el desarrollo en el oeste	32:31
Inversión foránea en la protección ambiental	29:32	China aplica política de fusión y bancarrota	33: 5
Banco Mundial apoya desarrollo del		Empresas del interior exploran recursos	

<p>en Tibet: 34: 6</p> <p><b>8) Protección natural</b></p> <p>Concesión del Premio Soffia a una mujer china 27: 6</p> <p>La situación del medio ambiente de China sigue siendo grave 28:16</p> <p>El impacto medioambiental del Proyecto de Sanxia. 29:20</p> <p>protección de renos en peligro de extinción 30: 7</p> <p>Personas que cambian el mundo 33:14</p> <p>Proyecto "cereales a cambio de verde" 34: 6</p> <p>Destrucción de una antigua ciudad: ¿Conforme a la ley y a la razón? 40:24</p> <p>Uso pacífico de la energía nuclear 41: 5</p> <p>Salvación del último delfín de aleta blanca del mundo 46:26</p> <p>Quedan solamente 53 tigres de Huanan en el mundo 49:24</p> <p>Más zonas de protección ecológica 51: 5</p> <p>Programa de prevención de tormentas de arena 51: 5</p> <p>Zona de protección para peces raros del Yangtsé 51:34</p> <p><b>9) Otros</b></p> <p>Abrirán primer gran mercado de patentes de China 33: 6</p> <p>Se levanta la veda de pesca 34: 5</p> <p>Cigarrillos de contrabando 44: 8</p> <p><b>3. Cultura</b></p> <p><b>1) Generalidades</b></p>	<p>Los tesoros de arte de Dunhuang llegan a Beijing 38:33</p> <p>Festival Nacional de Arte 44: 4</p> <p><b>2) Literatura y arte</b></p> <p>510 presentaciones en la Sala de Conciertos de Beijing 31:27</p> <p>La música de Viena llega a Beijing 38:34</p> <p>Grupo de Rock and Roll Smokie en Beijing 38:34</p> <p>Literatura ecuatoriana en China 51:31</p> <p><b>3) Educación</b></p> <p>Escolarización móvil en Beijing 33:31</p> <p>Creciendo bajo una gran presión 34:29</p> <p>Día del Maestro 40: 6</p> <p>Academia de Ciencias de China matrícula a más estudiantes 46: 6</p> <p>Preparación del personal calificado para el pronto ingreso a la OMC 52:17</p> <p><b>4) Ciencia y tecnología</b></p> <p>Calurosa acogida del mapa del genoma humano 29: 6</p> <p>Vicisitudes de la Internet 31:21</p> <p>Superordenador de grandes esperanzas 33: 4</p> <p>Avanza estudio de las líneas de la piel 33:34</p> <p>La ciencia es la clave 35: 4</p> <p>Bibliotecas del genoma 37: 5</p> <p>Nueva investigación para descubrir los secretos del panda 38:18</p> <p>Medidas para la protección del panda gigante 38:24</p> <p>Intentos de alcanzar el cielo 39: 4</p> <p>Eastday.com: Perla oriental del mundo</p>
--	---

## INDICE

	Núm: pág		Núm: pág
virtual	40:12	China	49: 5
2000: Los medios de comunicación tradicionales marchan hacia la Internet	40:20	Personas muy bien acogidas	49:20
China establece un Gigante del Software	40:34	Ir al médico es un rompecabezas	50:15
Primera clonación de una cabra con las células del cuerpo de una cabra adulta	42:34	<b>6) Deportes</b>	
¡Cuidado con los hackers!	44:17	Avance de la candidatura olímpica de Beijing	38: 5
¿Hackers o crackers?	44:22	Izada la bandera nacional de China en la Villa Olímpica	40: 4
Científicos chinos trabajan en un robot especial	45: 5	Tres medallas de oro en un día	41: 4
El Parque Científico y Tecnológico de la Universidad de Beijing muestra grandes perspectivas	45:31	Dos medallas de oro más	41: 5
El Congreso de la Asociación Mundial de Tecnopolis abre sus puertas en Nanjing	46: 6	Primera medalla de oro para China	41: 8
China construye estaciones terrestres para su satélite marítimo	46: 7	Cosecha abundante de medallas de oro	42: 4
Alimentos Transgénicos: ¿sí o no?	47:19	Jiang felicita a los atletas chinos	44: 4
Centro de gestión de información	48: 4	Equipo paralímpico	44: 8
Primer cromosoma humano anormal del mundo	51:34	Final de la Copa Coca-Cola de Fútbol	49:23
<b>5) Medicina y servicios sanitarios</b>		<b>7) Arqueología</b>	
Lhasa será sede de un congreso de medicina tibetana	27: 7	Misterios del Templo Longxing	29:33
Reglamento para los hospitales mixtos	30: 6	Ruta de la porcelana	30:32
Descubren nueva sustancia anticancerosa	33:34	El río Yangtsé tiene menos de 2 millones de años	31:27
La medicina tradicional china tibetana	35:17	En primera plana de la actualidad	37: 4
Expertos opinan sobre la medicina tibetana	35:22	Artista chino revive bordado imperial antiguo	49:23
“Tengo fe en el futuro de la medicina tibetana”	35:28	Descubierto yacimiento de prestigioso horno de porcelana	50: 6
Trasplante de hígado	36: 7	Castillo Qiang de 2.000 años en China	51:33
Los preservativos causan revuelo en los campus universitarios	36:24	Desentierran muralla de ciudad antigua	51:34
Hierbas: una posible curación para el SIDA	39:25	<b>8) Libros y publicaciones</b>	
Crisis de hipertensión	44: 8	Beijing celebrará quinto festival de libros en septiembre	34: 6
Oftalmólogos del mundo se reúnen en		Información sobre publicaciones	35:34

	Núm: pág		Núm: pág
Información sobre publicaciones	36:31	<b>y minusválidos</b>	
Información sobre publicaciones	37:32	Empresa privada construirá un asilo de ancianos	29:31
Deng Rong habla de su padre, Deng Xiaoping	39:31	Reasentamiento de los afectados por las inundaciones	44: 6
Se publica libro de explicación de leyes medioambientales	50: 5	Dalian crea un sistema de seguridad social completo	46:23
Beijing Informa (en español) pasará a Internet	52: 4	La población y el desarrollo de China en el siglo XXI	52:26
Misión cumplida	52: 4		
<b>9) Otros</b>		<b>4) Gente</b>	
Se prohíbe publicidad de medicamentos	51: 4	Funerales de Ann Tse-Kai en Hong Kong	27: 6
Candente debate sobre el Proyecto del Teatro	51:26	Chang presenta sus respetos a sus antepasados	38:10
		Zhang Lichang: Un funcionario padre y madre	42:24
		Mi experiencia de intérprete en Corea después de la guerra	44:27
<b>4. Sociedad</b>		<b>5) Otros</b>	
<b>1) Generalidades</b>		49 muertos al estrellarse un avión en Wuhan	28: 6
Celebración de la Fiesta Nacional	43: 5	17 muertos en un accidente de transbordador	28: 7
Beijing: crisis de agua y contramedidas	46:15	Lucha contra las drogas en China	28:23
Quinto censo nacional	47: 4	Una explosión de fuegos artificiales provoca 36 muertos y 160 heridos	29: 4
Construyen "Gran Muralla" moderna para prevenir incendios	51:34	Redadas en prostíbulos y en salas de juego clandestino	34: 5
		Explosión de fuegos artificiales	34: 4
<b>2) Sindicato, juventud, mujer e infancia</b>		Foro religioso recalca la paz	36: 4
Policías femeninas patrullan la Plaza Tian'anmen	34: 4	La explosión de Xinjiang fue accidental	40: 6
Elecciones y sueños en la era de la Internet	40:21	Una explosión en una mina provoca 48 muertos	43: 4
Premios para 10 mujeres	46: 5	La emigración ilegal se extiende en la provincia de Fujian	45:26
Los hombres de cuello blanco de China	51:15		
<b>3) Demografía, vida del pueblo, viejos</b>			

	Núm: pág		Núm: pág
La tragedia de Dover y la inmigración ilegal	45:29	Diez años después de la Guerra de Golfo: EE.UU. busca autoaislamiento	37:11
Los bomberos combaten el incendio de unos almacenes en Shanghai	49: 5	Estados Unidos: ¿Tendiendo una trampa a sus rivales?	
¿Por qué se repiten las tragedias?	51:21	Signos positivos aparecieron en las negociaciones RPDC-Japón	36:15
		Lucha de bloqueo y antibloqueo	38:15
		Evento sin precedentes que trae oportunidades y responsabilidades sin igual a las Naciones Unidas	39:10
		Tres fuerzas se juntan en Asia Central	40: 9
		Pocos ganadores en el alza del precio de petróleo	42: 9
		Viaje de Vajpayee a EE.UU.	42:12
		En el campo de prisioneros de guerra de las "fuerzas de la ONU"	43: 7
		Reunión internacional de prevención de la delincuencia	44: 7
		El rompecabezas de Oriente Medio exhausta a EE.UU.	44:13
		Comienzo excelente	45: 9
		Expansión del consenso y la profundización de la cooperación	45:10
		Perspectivas optimistas para Pyongyang y Washington	45:12
		Problemas espinosos en Cote d'Ivoire	46:12
		Dialogo Central	47:10
		Nuevo presidente y situación futura	47:14
		La elección presidencial norteamericana: más allá de hollywood	48: 9
		Crisis de censura en Filipinas	48:13
		Las relaciones francés-rusas se vuelven a mejorar	48:14
		Una visita para terminar la enemiga	49:12
		¿Qué es "diez más tres"?	50: 9
		Japón después de los líos políticos de noviembre	50:11
		La situación internacional en el cambio	

## **II. ASUNTOS INTERNACIONALES**

### **I. Generalidades**

Panorama de la globalización	27: 4
Padre e hijo: un león de mano de hierro y un amable caballero	27: 8
Argelia: constante foco de la atención de Francia	28:10
Economía mundial: tres vagones que marchan adelante	28:12
Elián vuelve por fin a casa	29:17
EE.UU. y la OMC	31:13
¿Cuánto tiempo ondearán las barras y las estrellas en Pusan?	31:15
Levantamiento de las sanciones contra Iraq	34: 4
Romper el equilibrio y la estabilidad estratégicos globales es inaceptable	34:10
Jerusalén: La tierra de Dios	34:13
Malasia: Salvación económica	35: 9
La cumbre de Okinawa finaliza con escasos resultados	35:10
Mejoran las relaciones Rusia-Ucrania	35:14
Corea: reunión de familias después de un siglo de separación	36:11
Nuevos problemas ante la ONU en el mantenimiento de la paz	36:13
Valiente desafío de Chávez	36:14

## INDICE

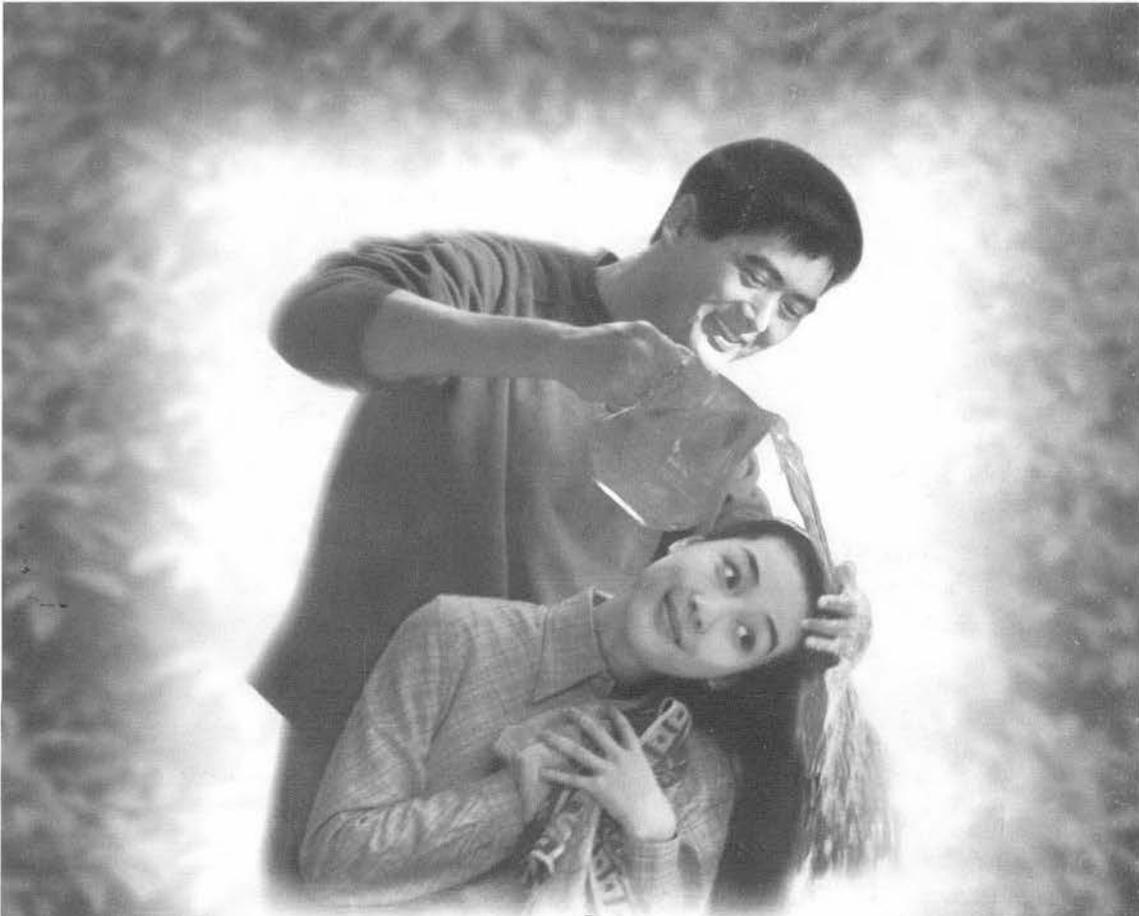
	Núm:	pág		Núm:	pág
del siglo	52:	6	de RR.EE.		40:10
			La fraternidad de ciudades fomenta la amistad		41: 6
<b>2. Relaciones exteriores de China, países y regiones</b>			Normas sobre las actividades religiosas de los extranjeros en China		42: 5
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.	27:	10	Los católicos chinos critican el plan del Vaticano de honrar a "santos"		42: 5
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.	28:	14	No al uso de la religión para interferir en los asuntos internos		42: 5
La próxima década: ¿En qué dirección se mueve el mundo? ¿Qué hará China?	29:	9	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.		42:13
Fructífera cumbre de Dushanbe	29:	13	VI Cumbre de Grandes Ciudades		43: 4
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.	29:	18	Dirigentes religiosos critican al Vaticano		43: 4
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.	30:	14	Conferencia de prensa del Ministerio de RR.EE.		43: 5
El ingreso de China en la OMC está cerca	31:	7	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.		44:15
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.	31:	19	Jiang preocupado por la violencia en Oriente Medio		45: 4
Rechazo del SNDA	32:	4	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.		45:16
El diálogo político entre China y el Grupo de Río	34:	14	El fructífero viaje de Zhu		46: 4
Jiang Zemin asistirá a la Cumbre del Milenio de la ONU	36:	5	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.		46:13
Jiang y el proceso de paz del Oriente Medio	36:	4	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE.		47:18
Cumbre del milenio de dirigentes religiosos	36:	5	Conferencias de prensa de RR.EE. de China		48:16
Li Peng participará en una reunión de la ONU	37:	4	Jiang Zemin: Lo que necesitamos es una globalización de victoria de todo el mundo		49: 9
Creemos juntos un mundo esplendoroso	38:	11	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE. de China		49:13
Conferencia de prensa del Ministerio de RR.EE.	38:	16	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE. de China		50:13
Realización del noble ideal de paz y desarrollo	39:	13	Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE. de China		51:13
Conferencias de prensa del Ministerio de RR.EE. de China	39:	15	Conferencias de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores		52: 5
Conferencias de prensa del Ministerio					

## INDICE

	Núm: pág		Núm: pág
<b>1) ASIA</b>			
Hu Jintao: Política china con Asia	33: 9	50 años de amistad y cooperación China-Africa	41:23
<b>Afganistán</b>		Relaciones diplomáticas entre China y los países africanos	41:33
China proporciona ayuda a los refugiados afganos	38: 4	Primer encuentro sino-africano de alto nivel	44: 6
<b>Corea</b>		Reducción de la deuda de los países africanos	44: 7
Se desarrollarán los lazos con la RPDC	44: 5	<b>Botswana</b>	
La guerra de Corea: una lucha entre la justicia y la fuerza	44:24	China y Botswana promoverán relaciones	27: 4
<b>Indonesia</b>		<b>Ghana</b>	
Las relaciones entre China e Indonesia siguen progresando	33: 4	El Presidente Jiang aplaude los vínculos sino-ghanos	31: 6
<b>Japón</b>		<b>3) AMERICA LATINA</b>	
Análisis inicial de las elecciones generales de Japón	30:12	China recalca sus relaciones con Latinoamérica	32: 4
Conversaciones sinceras	38: 4	Las relaciones entre América Latina y el Caribe y la República Popular China: Un interés común de integración de cooperación	33:11
Se insta a Japón interpretar correctamente la historia	40: 5	<b>Cuba</b>	
Gira de Zhu por Japón	45: 4	Entrevista especial con el señor Moisés Sío Wong	28: 8
Sonrisa de saludo no oculta pensamientos reales	46:10	<b>4)AMERICA DEL NORTE</b>	
<b>2)AFRICA</b>			
Celebración del foro sino-africano	41: 5	<b>Estados Unidos</b>	
Establecer relaciones de mayor vitalidad entre China y Africa	41: 9	Los dirigentes chinos se reúnen con Albright	28: 4
Cooperación sino-africana para el desarrollo económico conjunto	41:13	Por qué el Senado ha suspendido el proyecto de ley sobre las RCNP con China	30: 9
Perspectivas del Foro de Cooperación Económica y Comercial China-Africa	41:16	La visita de Cohen pone de relieve el	
Una Africa desarrollada será un socio más confiable	41:20		

## INDICE

Núm. pág		Núm. pág	
asunto de Taiwan	31: 4	lazos bilaterales	31: 5
Una delegación de religiosos chinos visita EE.UU.	36:10	China y Rusia firman la Declaración de Beijing	31:10
Jiang se reúne con los dirigentes de los medios de comunicación de EE.UU.	39: 4	Una visita trascendental heredera del pasado y heraldo del futuro	32: 9
Era de cooperación	42: 5	Nueva etapa de las relaciones chino-rusas	32:12
RCNP para China	44: 5	La buena vecindad y la estrecha cooperación entre China y Rusia: opción estratégica para el nuevo siglo	32:15
Protesta por la venta de armas de EE.UU. a Taiwán	44: 6	Declaración Conjunta del Presidente de la República Popular China y el Presidente de la Federación Rusa sobre la Defensa Antimisiles	32:18
Dañosa posición de Bus ante la política de Estados Unidos hacia China	44:10	Las relaciones chino-rusas se desarrollan con ímpetu	32:20
<b>5) EUROPA</b>		China y Rusia prometen trabajar por estrechar vínculos	47:11
La gira de Zhu fortalece relaciones chino-europeas	30: 4	<b>Suiza</b>	
Un gran potencial para las relaciones entre China y la UE	31: 6	Zhu se reúne con Adolf Ogi	40: 4
China reasegura ante la UE su calidad de miembro de la OMC	47: 5	<b>Yugoslavia</b>	
<b>Alemania</b>		Jiang felicita a Kostunica	44: 5
El Premier da un fuerte impulso a la cooperación económica	29: 4	<b>6) Oceanía</b>	
El mundo en los ojos de Helmut Schmidt	51: 9	<b>Nueva Zelanda</b>	
<b>Francia</b>		El Presidente Jiang Zemin conversó con el Gobernador General de Nueva Zelanda	51: 4
Jiang se reunió con Chirac	46: 5	<b>Rusia</b>	
¿Malentendido o no comprensión?	51:12	El TMA obtiene el apoyo de China y Rusia	30: 5
<b>Gran Bretaña</b>		China y Rusia acuerdan estrechar los	
Foro sino-británico	45: 4	<b>Samoa</b>	
<b>Rusia</b>		Reunión de dos Primeros Ministros	37: 5



# 100年<sup>®</sup>润发

奥妮<sup>®</sup>



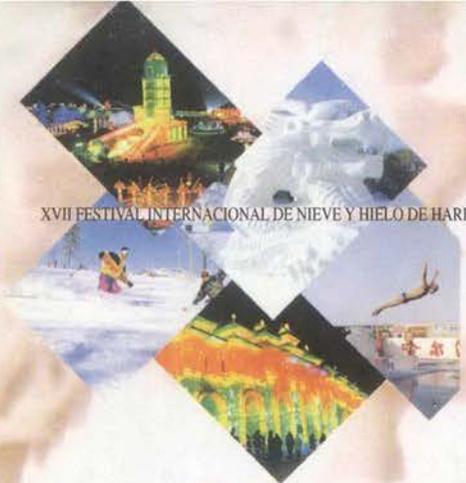
**CO. DE COSMETICOS OLIVE (CHONGQING) LTDA.**

Esta compañía es un famoso productor de champús naturales y vegetales y con una gran inversión ha introducido tres líneas de embotellamiento automático de Alemania.

Sitio web: <http://www.olive.com.cn/>

Correo electrónico: [wjw@olive.com.cn](mailto:wjw@olive.com.cn)

XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN



XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN

XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIEVE Y HIELO DE HARBIN